

Rimmana 3



Urin Qichwa-Collao

Texto de Comunicación del 3° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Rimana 3



Texto de Comunicación del 3° Secundaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

3 RIMANA - QILLQASQA MAYT'U QICHWA QULLAW **Texto de Comunicación del 3° Secundaria - Quechua Collao.**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2023 watapi, qillqana mayt'umanta qillqasqa mayt'uman allichasqa
9 590 mirachisqa
2023 watapi, tarpuy killapi mirachisqa

Qillqana mayt'umanta qillqasqa mayt'uman tikraq.

María Lourdes Zárate Vargas.

Qillqasqapi rimaykuna qatipaq.

Félix Alaín Riveros Paravicino

Lliw mayt'u qhawapayaq

Miguel Zapana Vilcazan

Mayt'u ruraypi kuchkachaq Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Mayt'u tupachiq

Roxana Patricia Wong Arévalo

Siq'ikuna

DEIB-Digeibirapa siq'inkuna

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en noviembre 2023, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023-09505

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Riqsichiynin

Ancha munasqa wayna sipaskuna; Khuyasqa sipaskuna, maqtakuna/
waynakuna:

Kay Rimana sutiwan qillqasqa mayt'u, sapanka llaqtanchikpa kawsayninkunata,
yachayninkunata, rimayninkunata, rurayninkuta riqsichiya kallpanchaytam
munan.

Sapanka taqapin imaymana yachaykunata, yuyaykunata, ruraykunatam
riqsichikkan. Chay ruraykuna, yachaykuna, rimaykuna, imaymana
sasachakuypin rikhurichkan, chaykunatam kay qillqasqa mayt'upiq
riqsichikuchkan. Chay sasachakuykunatataq sapanka ñawinchaq wayna
sipaskuna, runa masikuna allinta chaninchananchik, yuyaychananchik,
hinaspataq allin ñanman chay yachaykunata, yuyaykunata, ruraykunata
apaykunanchik, chaytataq llapan yachaqaq masinchikkunaman,
ayllumasinchikkunaman riqsirichinanchik. Hinaqa, chay llaqtanchikpa
kawsayninkunaqa allinta kawsarinqa, ñawpaqman puriringa, t'ikahinaraq
llamllarinqa.

Kay t'aqa qillqasqapin, papa tarpuymanta rimachkan, chay llamk'aypin
imaymana sasachakuykuna rikhurichkan; hinallataq ñawpa allin ruraykunapas
rikhurichkan; ñawpa tarpuypiqa, uywa wanuwan llamk'arqanku, kunantaq
imaymana rantisqa hampukunawan tarpunku, chayta imaymana unquykunata
apamun, chayqa mana allinchi qhali kawsayninchikpaq.

Hinallataq huk t'aqapipas rimamuchkan way suyup, wak llaqtap imaynas
papa tarpuyinmanta, chaypipas riqsichiwananchik imayna rurayninkunata;
chay ruraykunamantapas imaymanatam hap'iqallanchiktaq, chaykunatataq
ayllupi chakra ruraq runamasikunaman riqsichinanchik, llamk'ayninku aswan
kallpanchanankupaq.

Hinallataqmi sapa t'aqapi imayna ñawichasqayki, rimasqayki
qatipanaykipaqpas tarinki. Yachasqayki mana yachasqayki qatipanaykipaq
rimaykunapas kanmi. Yachanaykipaq llapa ima rurasqaykikuna
tapukunaykipaqpas tarinkim.

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiy Umalliq huñuna wasim kay qillqana
maytuta (Rimana sutiyaqta) makiykiman churaykamun, ichaya qampaq munay
kanman hinaspapas rimayniyki, qillqayniyki, ñawichayniyki allin qispinanpaq
allinta yanapasunkiman.

1

Mikuyninchikkuna aymuraymanta

10

Taqá



Julia mamap llaqtanpi mikhuy huqariymanta

13

Mayakunap mikhuyninku aymuraymanta

17

2

Kinuwamantawan qañiwamantawan rurasqa mikhuykuna

20

Taqá



¿Imaynatam kinuwata wayrachina?

23

Qhali kawsanapaq mikhuymanta

26

3

Ñanninchik allichaymanta

30

Taqá



Runap purinan, awtuq purinan ñanmantawan t'iktusqa willakuyta ñawinchay

33

Tayruna llaqtap ñawpa ñanninkuna maskapay

36

4

Quwi, wallpa uywaymanta

40

Taqá



Wallpa uywaymanta

44

Mapuchi runakunap wallpa uywasqankumanta

46

5

Uywa qarawam llamk'aymanta

50

Taqa



Uywa qarawan llamk'aykuna chinkasqanmanta

53

Uywa qarapi llamk'aykuna

56

6

Kinuwa, qañiwa t'akaymanta

60

Taqa



Qulla suyupi kinuwa t'akay

64

México suyupi amarantu mikhuy tarpusqankumanta

67

7

Pacha mamap p'unchawnin yuyariy

70

Taqa



Pacha Mamalláy

72

Pacha Mamaqa kaqninchikmi, ñuqanchiktaq Pacha Mamap kaqninmi kanchik

76

8

Apunchikkunap wasinqa mama pip tupapayanami

80

Taqa



Iñiyinchikkuna chinkachiy munasqankumanta

83

Ñuqanchikpam allpaqa, ñuqanchikpas allpapmi kallanchiktaq

86

1

RURANA

MIKHUYNINCHIKKUNA



T'iktukunata qhawaspa kay tapukuykunawan hamut'anki.

1. ¿Imatataq runakuna rurachkanku?
2. ¿Kay rikch'aq llamkaypi yanaparqurqankichu hayk'aqllapas?
3. ¿Imatataq kay runakuna pallachkanku?
4. ¿Ima pachapitaq kay llamk'aykunata ruranku?

Yacharqankichu:

Ñawpa kawsay pachapiqa imaymana mikhunanchik huqarina kaq, chay mikhuy huqariyqa imaymana yachaykunawan, ruraykunawan wakichina kaq. Ichaqa chay yachaykunawan mikhuy huqariyqa manañam kapunchu; aswanmi musuq yachaykunawanqa sapa sapalla rurapuchkanku, hinatam llaqtanchikpa yachayninkuna pisimanta pisi chinkaykapuchkan.

AYMURAYMANTA



Paqarimusqa

Ñawpa runa masinchikkunaqa hawas arwihwas mikhuykunata ayni aynipi pallarqanku, chaymantataq ch'akichispa taqipi waqaychaqku.

Kunan watakunataq manañam ayni aynipi llamkankuchu.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Arwihás mikhuykuna pallypiqa ñawpa awichunchikkunap yachayninmi kan, chay llamk'ayta aynipi pallaqku, chaypaqmi ruranapaq qillqasqata ñawinchay.

Hawas arwihás huqariymanta willakuy



Qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa, kay t'iktuta qhawaykuspa tapukuykunata kutichiy.

1. Kay t'ikturi, ¿imatataq niwanchik?
2. ¿Imatataq kay t'iktupi runakuna rurachkanku?
3. ¿Imamantataq qillqasqari rimachkanman?
4. Kay qillqasqari, ¿ima niraq qillqasqataq kanman? ¿Imanaptin?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allin yuyaykunata tarispa qillqana mayt'uykipi qillqay.
2. Mana riqsisqa simikunataqa wakllapi qillqaykusunchik.
3. Ima sasachakuypas kaptinqa, yachachiqqa yanapasunkimanmi.
4. Sapanka qillqasqa t'aqata yuyaywan ñawinchay.

Julia mamap llaqtanpi mikhuy huqariymanta

Inti Raymi killa illapa p'unchawpis manaraq illarimuchkaptin, Siwar sutiyaq irqi puñusqanmanta sayarisqa, ancha kuisqa, intiwan kuska; hinaspataq mamanwan kuska karrupi riyta qallarinku. Julia hatu mamanman watukuq risqaku, karu purisqankupiña kawallupi puriyta qallarinku, chakikipas puririllankutaq, achkha q'ipiykusqa, chaypim mama Juliapaq p'achata, mikhuykunata, kukata ima apasqaku.

Mama Juliap ayllunqa karun kasqa, Aqu Mayu llaqtamantas kawallupi 5 pacha puriyin kasqa, manas pipas ñantaqa purinchi, sayk'uyllañas huch'uy llaqtaman chayaspanku samarinku; chaypis runa huñunakuyta qhawasqaku, mana llaqtankupihinachu tarikuskaku, chaymantaqa chay rimanakuymanta karuncharikapunku. Hinamanqa mama Juliap wasinman chayanku, payqa Siwarpa awichansi kasqa. Payqa kusikuywansi, waqaykusparaq chaskiykun. Julia mamaqa ch'ukllachapis tiyasqa, pirqanpas rumimantas kasqa; chaypim kapulipas tintinpas phurutillapas warku warkullañam kasqa; hinallataq uwihatapas wakatapas wallpatapas pisillata uywasqa; ichaqa paquchanqa achkam kasqa. K'anchakunanpaqtaq mana imapas kasqachu, unupas pisilla kasqa, pukyu unulla kasqa, manataqmi ununpas hampisqachu kasqa; chayqa llamt'awan, q'awawan, tulluwan, ichhuwan ima q'unchanpi wayk'ukuq kasqa. Wasichanpas q'usñillaña kasqa, manas piwanpas waqyanakuyta atisqachu, ¿imanaptin?, manasyá chay waqyanan kasqachu.

Tutamantaqa hanaq pachaqa "ch'ak" nispa illarimusqa; hinaspa intipas illamuspa k'anchayninta wach'ichimusqa, chayta rikuspanmi sunchunraq llanllarin, wichaypas uraypas kuisqa purinapaq. Mama Juliaqa sinchi payachañas kasqa, paywanmi Siwarqa siwara aqhatas upyanku, wathiyatapaspas ruranku; chayhinallas tutayaykamun, hanaq pachata qhawariptinqa, ch'askakuna hatunraq huch'uyraq k'anchamun.

Huk p'unchawtaq aylluntinkama unay pachamanta huñunakuskaku, tupanakuspanku allinta kusirikunku.



Raymipiqa quwi kankata, ch'uñu phasiyuqta mikhunku. Chay huñunakuypis llapanku kusirikuspa raymichakunku. Awichaqa qhari wawallanwan tiyasqa, wawantaq warmiyuqña kasqa, hawayninkunapas 5 qharikama kasqaku, paykunaqa yachay wasipiña kasqaku; hinaspa paykunaqa hawasta, arwihasta ima tarpuspa, chakrankuta llamk'aspa kawsasqaku.

Chay ayllupiqa hasp'iy pachapim tarikusqaku; mikhuykunataqa awichukuna huqariynintahinayá huqarisqanku: raw'anawan, waqtanawan, urkitawan ima. Paykunaqa chay kawsaykunata rutuspankum huqarisqaku, chaymantam kikin chakrap patanman astanku, chaypim ch'akispa hunt'apanku, chaymantataq waqtanku; chaymi mayqan runapas nin: "Hakuchu, chay arwihás huñusqanchikta huqarimusun", nispa. Huknin yawar ayllunqa mana chay llamk'ayta yachasqachu, hinaspa tukuy munayninwan chay huqariykuna yachaq risqa; payqa qichwa uraymanta kaspá, purutu irayllata yachasqa.



Iray p'unchawqa, chay hawapi q'asunankupaq, yana yuraq llikllataraq p'achanman mast'anku; ichaqa mayqan runapas trilladora sutiyuq makinawan rurallanmanmi. Chaypa

qatiyninmanmi kawsaykunataqa kustalkunallamanñam hunt'anku; chaymanta wasiman q'ipipi llikllakunapi apanku. Hinamantaqa, q'upanta wayrachinankupaq wayrap kananta suyanku; chaymantataq, puquy killapi mikhunankupaq waqaychanku.

Kunan pacha runakunaqa utqayllatam huqarirqunku: mana takiywan, mana tusuywan, Pacha Mamamanpas mana haywarikuspa, sumaq mikhunatapas manaña apankuchu, chayta rikuspanmi Siwarqa awichanman tapurikun:

—¿Imanaptintaq manaña ñawpaqhinañachu mikhuykunata huqarinku?

Awichansi kutichin:

—Wawáy, manañam ñawpaqhinañachu huqarikun. Ñawpaqqa ayninakuspa, mink'anakuspa yanaparinakurqanku. Chay pachapiqa Pacha Mamamanpas Apukunamanpas haywarikunam karqan, chaymi ñawpaqhina llamk'aykunaqa ñam chinkapunña, manañam ruraykuñachu. Kunanqa pisi qullqillawanmi utqaylla huqarikun. "Manam runaman mikhuchinapaqqa qullqipas achkañachu kan", nispanmi ninku.

Chaymanta llamk'ay tukukuyninpiqa awichanqa imaymana mikhuykunata ripunanpaq quykun.

Maqt'achaqa mamanwan karrup purinan ñankama kutinpun, chaymanta karrupi taytanpa llaqtankama ch'usapunku, awichanpa imaymana mikhuykuna chaskisqanwan kuisqa chayapusqaku.

Willarikuymanhinaqa manañam kawsaykunataqa ñawpa yachaykunawanñachu huqarinku, chaymi llamk'aykunapas chinkapuchkan. Kunan pachakunaqa huk musuq makinakunawan utqayllata huqaripunku.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez





Ñawinchayta tukuspaqa qillqana mayt'uykipi kay ruraykunata hunt'aykusun.

1. Chay qillqasqari, ¿imatataq rurananchikta munan?
2. ¿imatataq mama Julia llantakunamanri apasqa?
3. ¿Pikunawantaq awichari tiyaykari?
4. ¿Imatataq awichap wawankunari rurasqaku?
5. Hamut'ananchikpaq kay huch'uy qillqasqata ñawinchay.

Awichanri, kaykunata rimapayasqa:

—Wawáy, manañam ñawpaqhinañachu huqarikun.
Ñawpaqqa ayninakuspa, mink'anakuspa yanaparinakurqanku.
Chay pachapiqa Pacha Mamamanpas Apukunamanpas
haywarikunam karqan, chaymi ñawpaqhina llamk'aykunaqa
ñam chinkapunña, manañam ruraykuñachu. Kunanqa
llamk'asqanchiktapas pisi qullqillawanmi utqaylla huqarikun.
"Manam runaman mikhuchinapaqqa qullqipas achkañachu
kan", nispanmi ninku.

- Chay nisqanwanri, ¿imatataq awicha niyta munarqan?



Iskay kaq ñawinchana

Imaynatam maya runakuna mikhuyninkuta huqarirqanku



Manaraq ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. ¿Imamantataq qillqasqari rimachkanman?
2. Kay qillqasqari, ¿ima niraq qillqasqataq kanman? ¿Imanaptin?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Upallala ñawillawan qhawaspa ñawinchay.
2. Allin yuyaywan ñawinchay.
3. Qillqasqap chawpi yuyayta tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqay.
4. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiqniyta tapurikuy.

Mayakunap mikhuyninku aymuraymanta

Maya llaqtakunataqa ñawpa maya simipiqqa Milpa nispam sutichasqaku. Mikhuyninkutaqa mink'anakuspas rurarqanku. Chaysi, maya runakunaqa chakrata allinta llamk'arqanku. Chaymantapas qhatu llamk'aykunapi allintas purirqanku; hinallataq makipi ruraykunatapas allintas llamk'arqanku. Aswanpas saratas allintaqa tarpurqanku; kay mikhuyqa allin kawsayninku ukhupi kanankupaqmi kasqa. Chaymatapas purututa, apichuta, lakawitita, rumuta, hawaskunata ima allinta pallarqanku.

Maya runakunaqa killata sumaq warmitahinas qhawaqku;



chaymi tarpuy p'unchawpipas huqariypipas k'anchay k'anchayta p'achakurqanku.

Paykunap mikhuy tarpuyninga allin kallpawan ruraysi. Hinallataq p'achakunankupaq makinkuwansi p'achankuta rurakurqanku. Chay kawsayninkupiqa llaqtanku paqarichiypi achka sach'akunatam wit'uykusqaku; chaytaqsi, qhipa watakunamanqa ancha ch'akiy mit'a hamusqa. Chaymi ninku: "Paykunallam mana allin kawsayman yaykuykunku".

Ichaqa paykunaqa ch'akiy watakuna, muchuy pacha kasqanraykum chinkapusqaku. Chaysi 80 watapi pisiyapunkuman karqan, ichaqa muchuy watakuna t'ikrakusqanmanhinaqa ch'akiy watakunaqa yaqa 100 wata kasqa, chaymi chay muchuyqa 1020 watamanta 1100 watakama kasqa, chaypim mayakunap kawsayninkuqa tukukusqa. Aswansi paykunap watuqninkunaqa ninkuman karqan: "2012 watapim tiqsi muyup huk kaq pacham tukukapunqa", nispa.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinhaspaña kay tapukuykunata qillqana mayt'unchispi kutichinki.

1. Chay qillqasqari, ¿imamantam rimasqa?
2. Maya suyupi, ¿ima mikhuykuna huqariymi apakusqa?
3. Mikhuy huqariypi warmitawan killatawan kaqlla qhawayninkumanta kasqa, ¿ima niwaqmi?
4. ¿Imakunataq rurasunman mana muchuy pacha taripanawanchikpaq?
5. Kunan kaypi iskaynin suyup imayna mikhuy tarpuyninga qillqaykusun. Chaypaq ñawpaqta t'iktukunataraq qhawaykusun, chaymanhina qillqaykunanchikpaq.



Chaninchakuy



- Ñawinchasqayta, llapan yachaqaq masiykikunaman, yachachiqniymanpas, ¿aylluykimanpas allintachu willarqani?
- Willakuq qillqasqatari, ¿allin yuyaykunata riqsispa, allin chaninchaywanchu ñawincharqani?
- Willakuy qillqasqamanta, llapan imaymana tapukuykunata, ¿allin yuyaywanchu, chaninpichu kutichirqani?

Simi qullqa

Ayllu, yawar ayllu: 'familia'.

Aymuray: 'cosecha'.

Ch'allcha: 'sonido de la lluvia persistente'.

Illapa p'unchaw: 'jueves'.

Intichaw p'unchaw: 'lunes'.

Inti Raymi killa: 'mes de junio'.

Sikra: 'canasta'.

T'iktu: 'dibujo'.

Waqyana: 'celular, teléfono'.



2

RURANA

KINUWAMANTAWAN RURASQA



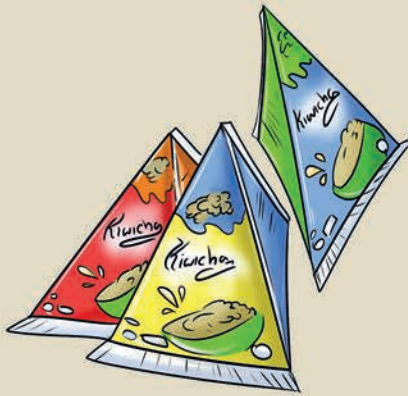
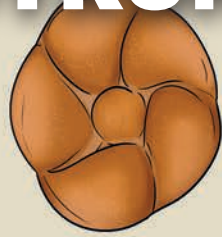
T'iktuta qhawarispata tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imaynatataq qañiwa hak'uta rurachkanku?
2. ¿Kay hak'ukunata hamk'ayllapipas yanapakurqankichu?
3. ¿Imapaqtaq kinuwa hak'u allin?

Yacharqankichu:

Qhali kanapaqqa allin mikhuykunatam mikhunanchik: kinuwata, qañiwata, kiwichata ima. Ichaqa, qhipa wiñay wayna sipaskunam wak llaqtamanta yaykumuq mikhuykunallatam mikhuchkanku, chay mikhuykunaqa tukuy runatam unquchin, wawakunataqmi iquyachin.

QAÑIWAMANTAWAN MIKHUYKUNA



Paqarimusqa

Ñawpa runa masinchikkunaqa kinuwatapas qañiwatapas mikhuykurqanku. Qhali kanapaqqa allin mikhuykunatam mikhuq kanku. Ichaqa, qhipa wiñay wayna sipaskunam wak llaqtamanta yaykumuq mikhuykunallatañam mikhuchkanku.

Huk kaq ñawichana

Kinuwa qañiwa mikhuykunamanta



Manaraq ñawinchaykuspa kay tapukuykunawan yuyaychakunki.

1. ¿Pitaqri qillqaq kanman?
2. ¿Imamantataq rimachkanman?
3. Kinuwa qañiwa mikhuykunamanta, ¿ima yachaytataq munankiri?
4. Qamri, ¿ima mikhuytataq millakapunkiri?
5. ¿Ima niwaqtaq kay rimaykunamantari?
6. ¿Imanaptintaq irqikunari kinuwa mikhunata mana munapunkuchu?
7. ¿Hayk'aqllapas qañiwa matita upyaykurqankichu?
8. ¿Hayk'aqllapas qañiwa hak'uta ruraraqankichu?
9. ¿Ima mikhuykunatam kinuwamanta riqsinki?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Ñawpaqta upallalla ñawinchasun, chaymanta kallpawan rimaykusun.
2. Mana riqsisqa rimaykunata tarispaqa qillqana mayt'unchikpi qillqaykusun.
3. Allin yuyaykunata tarispaqa qillqanaykipi qillqay.



¿Imaynatam kinuwata wayrachina?

Ima rikch'ay kinuwatapas may pacha huqarispaqa, munayta waqta waqtarisa maki qachiqachaspam ch'akirquchina, hinaspataq huk p'ukuchawan hich'arisa munay llamp'u wayrallapi wayrarquchina, hatun chusita mast'aykuspataq ransa kinuwatapas ch'usu kinuwatapas hurqurpuna; allin kinuwatataq akllaspa kustalapi waqaychapuna.

¿Imakunawantaq kinuwata wayrachina?

Kinuwata wayrachinapaqqa kaykunam kanan:

- Ch'aki kinuwa.
- Llamp'u wayra.
- P'uku, kinuwa hich'anapaq.
- Chusi, chay patapi wayrachinapaq.
- Kustala, kinuwa waqaychapunapaq.



¿Imaynatam kinuwata maqllina?

Kustalmanta hurqurispa kinuwata k'anallapi pisillata harwirina, chaytataq, kinuwap phurun llusqinapaq, huk qallachu patapi tunawawan kutarina, hinaspataq llimphu unuwan maqllina, chaymanta huk chusipi maki qachirisa ch'akichina. Chaytaqa imapipas wayk'ukusunman.



Ñawinchasqanchikmanta hamut'aynin

1. Kay ñawinchaypiri, ¿sasachakuykunata tarirqankichu?
2. ¿Imakunata yachanakipaq ruraraqanki?
3. ¿Musuq simikunata tarispari llalliparaqankichu?

Iskay kaq ñawichana

Astika runakunapas kinuwataqa allintas mikhurqanku



Manaraq ñawichachkaspa kay tapukuykunawan hamut'anki.

1. ¿Imamantataq chay qillqasqari rimachkanman?
2. ¿Imapaqtaq ñawinhasaq?
3. ¿Astika runakunap kawsayninmanta yachankichu?
4. ¿Chay qillqata ñawinhaspa ¿Imatataq aswan yachayta munawaq?
5. ¿Ima rikch'ayniyuq qillqataq kanman?
6. ¿Imaynataq qillqap kurpun kanman?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Ñawpaqta upallalla ñawinchanki, chaymanta kallpawan rimaykunkichik.
2. Mana riqsisqa rimaykunata tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqaykunki.
3. Allin yuyaykunata tarispaqa qillqanaykipi qillqay.
4. Qillqap sunqunta tarispa siq'iwan ch'ikunki
5. Mana hap'iqaspaqa, wakmanta ñawinchanki
6. Hinaspapas hap'iqasqaykimanhina qillqana mayt'uykipi chaninta qillqanki.



Qhali kawsanapaq mikhuymanta

Inkakunawan astikakunawanqa kinuwatawan kiwichatawan willka kawsaykunatahinam qhawasqaku. Kay kawsaykunawanmi ñawpa runakunaqa allin qhali, kallpasapa, yuyaysapa, mana pisipaq ima kasqaku. Chayhinam, kiwicha mikhuq runakunaqa sapa p'unchaw kallpasapalla imatapas llamk'aqku; chaymantapas, kusionam imatapas ruraqku. Hinallataqmi amarantupas imaymana unquykunata hampin, aychamantapas aswan ancha kallpayuqmi kasqa. Chaymi astikakunapas kay mikhuywan manunkutapas kutichiqku karqan; hinaspas chaywan Apunkunamanpas haywarikuq kaqku; chayraykum España runakunaqa kay mikhuytaqa chinkachiyta munaspanku anchata chiqnikurqanku.



España runakunaqa llaqtanchikkunaman yaykurqamuspankum kinuwatapas kiwichatapas qañiwatapas chiqnikuywan qhawaspanku huk mikhuykunata tarpuyta qallarisqaku. Chaymantapunim kinuwa kawsayqa kallpasapa kawsay kachkaspas millakuywan qhawasqa kasqa.

Kinuwapipunim imaymana mikhuykunap kallpanpas tarikun, chayraykum hanaq pachaman ch'usaqkunatapas kinuwata mikhuchinku. Chaymi 30 watamantaña tiqsi muyuntinpi runakunaqa yapamanta mikhuyta qallarimuchkanku. Chaymi qhatukunapi kinuwamantapas kiwichamantapas imaymana mikhuykuna rantikunapaq kamasqa kachkan, chaykunatam munachichkanku. Pillasqa rurullataqa hak'upipas mikhullasunmanmi, chaymi hak'utahinapas wiñaputahinapas hamk'atahinapas rantikullankum. Kaqmi chupikunapipas lawapipas humint'apipas uchupipas saqtapipas t'antapipas aqhapiapas mikhullasunmanmi. Ñawpa tayta mamanchikkunaqa tullunta kanarquspankum llipt'ata ruraqku, chaywanmi kukankuta akullispanku misk'ichiq kanku.

Kinuwap kallpanqa manam mikhunallapaqchu kasqa, kaykunapipas yanapanmi: unquykuna hampinapaq, nanay qaliyachinapaq, punkipakuy chinkachinapaq, mana ancha machuyanapaqpas; hinallataq, q'icha unquywan kaptiykipas, ch'akichinmi, rurukunatapas mayllinmi, kiru aychanchik yawarchakuptinpas, ch'akichinmi, kunka nanaypaqpas, punkisqa amuqllipaqqpas, wiksa nanaytapas thanichinmi. Amarantupas, kiwichahinam riqsisqam; chaymi runakunap kawsayninqa ancha allinmi, achka kallpayuqmi. Kay kawsaytapas España runakunap huchanpim manaña llaqta masinchikkuna mikhuyta munarqankuñachu.





Kay Kawsaykunaqa chiripipas qasapipas ch'aki allpapipas mana allin allpapipas sumaqtam rurunku. Aswanpas, sapa kutillam mikhusqaqa, waynatahinarraqmi uywakuwanchik.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchayta tukurquspaqa kay tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. Qillqasqamanhina, ¿pikunam kinuwa mikhuyta munarqanku?
2. España runakuna, allpanchikkunaman yaykurqamuspa, ¿imaraykutaq kinuwa mikhuyninchikta millakurqanku?
3. Runa masiykikuna kinuwata, kiwichata, qañiwata mikhunankupaq, ¿ima yachaykunatataq riqsiykachisunman?
4. ¿Ima mikhunatataq kinuwamanta rurakusqa?
5. ¿Imaraykutaq Español runakunari, mikhuyninchiktari chinkachiyta munankuman karqan?
6. ¿Ima unquykunapaqmi kinuwa mikhuy allin kasqa?
7. Ñawpa runamasinchikunari ¿Ima yachaykunatam saqiwanchik?
8. Qampas awichukunata tapurikuspa, qillqanki imakunapaqmi kinuwa mikhuy allin kanman.

Chaninchakuy



- Yachachiqniymanpas, tayta mamaymanpas, yachaqaq masiykunamanpas qillqa ñawinchasqayta willaykurqanichu.
- Ñawinchasqaykunapi allitapuni qillqataq ñawincharqani.
- Kinuwa, kiwicha, qañiwa mikhuykuna kallpayuq kasqanmanta qillqasqata allinta hap'iqaykuni.
- Qillqasqa ñawinchasqaymanta tapukuykunatapas, allin yuyayniywanmi churaykurqani.
- Kay qillqasqapi ima rimasqanmantapas allintam riqsiykurqani.
- Wak llaqtap mikhuyninmanta yachaykunatapas ñawincharqanim.

Simi qullqa

Amarantu: 'planta parecida a la quinua'.

Amuqlli: Amígdalas

Awya Yala: 'continente americano'.

Ch'usay, illay: 'viajar'.

Hanaq pacha: El cielo

Hank'a: tostado

Harwiy: 'soasar, semitostar'.

Humint'a: Maíz verde que se hace cocer

Qhuna: 'molino'.

Rimanap ñiqichaynin: 'conjugación verbal'.

Saqta: 'machacado'.





T'iktuta qhawarispa tapukukuykunata kutichiy.

1. ¿Imatataq runakuna rurachkanku?
2. ¿Imapaqtaq ñanta allichanku?
3. ¿Hayk'aqllapas ñan allichaypi llamk'arqankichu?
4. ¿Ayllukipi ñanta allicharqankuchu? ¿Imaynata?

Yacharqankichu:

Ñawpa runakunaqa, ñan kichaypipas utaq allichaypipas, manaraq ima llamk'anata qallarichkaspas, Apunchikkunawanraqmi rimanakunku. Allin llamk'ayninku hunt'akunanpaq, Pacha Mamaman sumaqta haywarikunku, hinaraqmi llamk'aytaqa qallarinku.

ALLICHAYMANTA



Paqarimusqa

Ñawpa awichunchikkunaqa ñan purinankunataqa huñu llamk'ayninkuwan maki qhawarqanku, allincharqanku; kunantaq kikin ayllu umalliqkunap qunqasqam kay ñankunapas chakakunapas tarikapun. Imaraykuchus musuq yachaywan llamk'aykuna rikhurinpun; chaytaq, manaña mink'a, ayni llamk'aykuna kapunchu.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Ñanninchikkuna allchaymanta ñawinchanki, chaymantataq ayllu runakunap purinan ñanmantapas rimaykullankitaq.

Runap purinan, awtuq purinan ñanmantawan t'iktusqa willakuyta ñawinchay



Manaraq ñawinchachkaspa kay t'iktuta qhawaspata pukuykunata qillqanaykipi kutichinki.

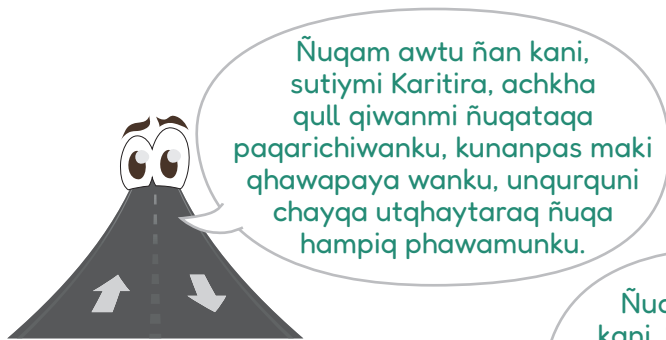
1. Ñawpaq t'iktupi imayna ñantataq rikuchkanchik? ¿Imanaptin?
2. ¿Pikunataq chay ñanta purinman?
3. Chay ñan t'uruyaptinri, ¿pikunataq allinchan?
4. Mana chay ñanta allinchankuman chayri, ¿imaynataq kanman?
5. Kay hamuq qillqapiri, ¿pitaq willakuchkanmanri?
6. ¿Imamantataq rimanmanri?



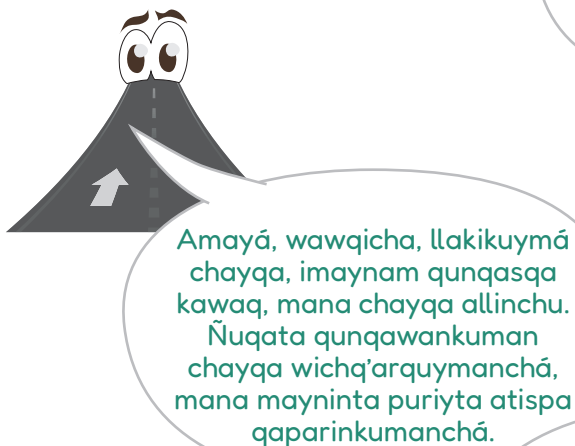


Ñawinchakspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allinta yuyaywan ñawinchay.
2. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqay.
3. Mana riqsisqa simikuna tarisqaykita simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiqta tapurikuy.
4. Ñan allichaymanta willakuyta uyarispa, ñuqanchikpas rimaykullasuntaq.

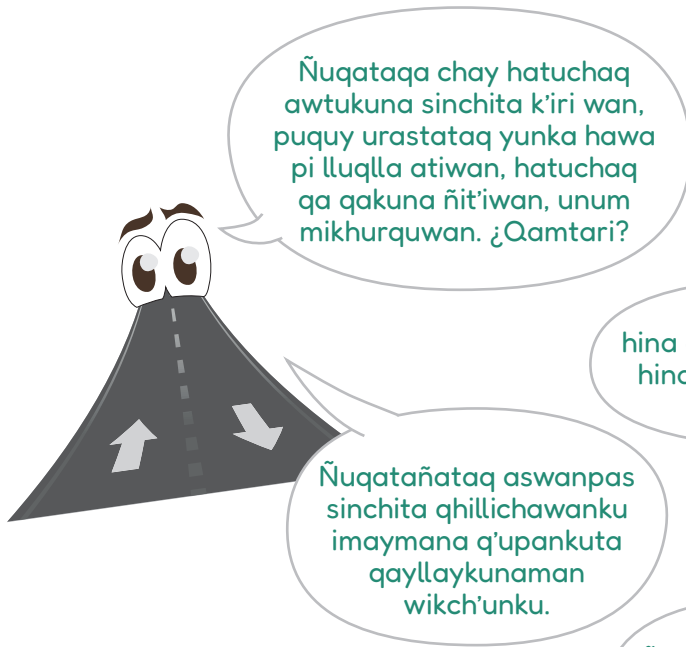


Ñuqataq runa ñan kani, "piyatunal" nispa sutichawanku. Ñuqaqa ñuqallamanta paqarirqani, unquptiyqa manam pipas qhawapayawanchu.



Ñawpaqqa ñuqatapas makin qhawapayawaqku, llapanmanta huñunakuspa allinchaq kawaqku. Kunan qhipa wiñay runaqa manam imatapas yuyarikapunkuchu, paykunalla allinpiqa kawsayta munanku. Wawqicháy Karitira, qamtari, ¿ima unquykunataq hap'iyta yachasunki?





Ñuqataqa chay hatuchaq awtukuna sinchita k'iri wan, puquy urastataq yunka hawa pi lluqlla atiwan, hatuchaq qa qakuna ñit'iwán, unum mikhurquwan. ¿Qamtari?

Kunanqa mana, hina q'asaña t'uruña kachkani hinapas; hina patanta runa purikuchkanku.

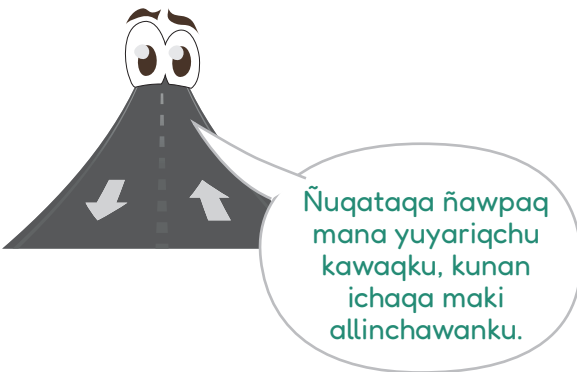
Ñuqatañataq aswanpas sinchita qhillichawanku imaymana q'upankuta qayllaykunaman wikch'unku.

Ñuqatataq aswanpas mana sinchi qhilli unquy hap'iwanchu.



Wawqiy Piyatunal, unquptiykiri, ¿imaynatam runakuna hampiyta yachasunki?

Nichkarqaykihina, ñuqa patanta ima unquypas pasan. Hina unupas apaykuwan, qaqapas ñit'iwán.



Ñuqataqa ñawpaq mana yuyariqchu kawaqku, kunan ichaqa maki allinchawanku.

Ñawpaq runakuna sapa wata, sapa ayllu huñunakuspa munayta yuyariq kawanku, hinaspataq munayta allinchaq kawanku.



Ñawinchasqaykimanta kay tapukuykunata qillqana mayt'uykipi kutichinki.

1. ¿Imapaqtaq chay t'iktusqa willakuyta qillqaqri qillqanman karqan?
2. ¿Pikunataq ñantari allichanku? ¿Imanaptin?
3. Ñawpa runakuna, imanaptintaq huñukuspa sapa wata Ñanninkuta munayta allinchakurqanku?
4. Kunan waynakunari, ¿ñan allichayta ruraykuchu? ¿Imanaptin?

Iskay kaq ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan hamut'anki.

1. Qillqap umanta ñawincharispa, ¿Pimantam kay qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imaynam chay llaqtaq kawsaynin kanman?
3. ¿Imatam Colombia suyumanta uyarirqanki?
4. ¿Imatataq qillqata ñawinchaspa yachayta munawaq?
5. Tayruna llaqtaq runankunari ¿Imayna llamk'aqtaq kankuman?



Ñawinchachaspa kay kamachikuykunata hunt'aykunki.

1. Allin yuyaywan ñawinchay.
2. Mana riqsisqa rimaykunata tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqay, hinaspa simi qullqapi machkharinki.
3. Mana qillqata hap'iqaspaqa, wakmanta ima ñawincharinki, hinaspapas yachachiqniykita tapurikunki.
4. Qillqap sunqunkunamantaqa ñawinchayta tukuspa hamut'arinki.



Tayruna Ilaqtap ñawpa ñanninkuna maskapay

Tayruna Ilaqtaqa Colombia suyup ñawpa chinkasqa Ilaqtansi kasqa. Paykunaqa huk Ilaqtakunawan huñusqa kasqaku; hinaspas yunka ukhu urqkunapi, rumikunamanta ñankunataqa rurasqaku. Chaymi kay pachakunapi ñawpa ñankunamanta yachaq runakuna imayna, imakunawan rurasqa kasqanta t'aqwirisqaku; chaypis sumaq hatun, taksa rumichasqa ñankunata tarisqaku; chaysi allinchalla qayna watakuna rurasqahinalla kaptin, "Qhapaq" nispa sutichasqaku.

Huk ayllukunamanta hamuq runakunatapas kaqninwan sunquchachikuspa munapayaypaq kasqa.

Tariqkunaqa kayhinata hamut'asqaku: "Kay ñankunaqa Españamanta hamuq runakunap rurasqanchus kanmanhina", nispa rimapakusqaku. Ichaqa qillqakunata maskarispankum, imayna tayruna Ilaqtap ñawpa ñanninkuna kasqanta riqsichisqankuta tarisqaku.

Chaypim tayta Repizo Cabrera, 1994 watapi qillqa mayt'unpi kayhinata ñanmantaqa qillqasqa: "Españamanta chayamusqan pachapim pata pata hatun rumiwan ñanninkunata rurasqaku, uywakunap urqup ñawinman ñak'arisqa puriqku, pisipasqallaña qawchisyaspa, phurphuryaspa, qaqa tinyallaña urqutaqa qispinku. Wakin ñankunañataq mach'ay ukhupi manchakuy qaqapi rumimanta taksalla kasqa, huk runa purinallanpaqmi kasqa".

Chay ñankunaqa mancharikuy qaqa qaqa ukhupim rikukun, hinallataq chiriwan chikchiwan hap'isqa qurakunallam qaqapi qhawarikun. Kay tayta Repizoqa tayruna Ilaqtap ñan rurasqanta riqsichin. Tayruna ayllukunaqa yunka urqkunap chawpinpi wasichakuspankum tiyasqaku; Ilapan Ilaqtakunawan riqsinakunapaq qaqapi, yunka ukhupi ñankunata qispichisqanku. Kay ñankunaqa pata pata rumimantakama, qaqakuna samp'alla qispinapaqhinam kanku. Ichaqa kay ñankunaqa uywakunap (mulawan kawalluwan) kaqtaq karrukunap purinanpaqpas manam allinchi kasqa. Tayruna ayllukunaqa rumitam, allin kallpasapa allin sayayniyuq kaptin,

anchatam khuyasqaku; hinallataq yunka ukhupi urqukunaqa rumi rumillañam kasqaku. Chayhinallataq ñankuna maskaq tayta John Hyslop, yanapaq runantinkuna imaynam tayruna runakuna ñanninkuta rurasqankumanta yuyaykusqa; chaysi tapunakusqaku:



¿Imaraykum hatun allpa ñanmanta hoch'uychallaman ñanta ch'intichinku? ¿Imaynanpitaq ñankunari chayllaraq rurasqahina rikukun? Chaymi payqa kayhinata hamutarqusqa: "Pata pata ñankunaqa sayaq rumi rumi urqu kasqanraykum. Tayruna runakunaqa ñan kichanankupaqqa allintam ñawpaqta allichakusqaku.

Tayruna llaqtaqa ñawpa ñanninkunata waqaychasqaku, kunantaq rurasqankuta qhawarichinku.

Kay ñankunataqa manas makinakunawanqa allichankumanchu, mana hinaqa thuñirparinmansi; aswanpas runa makillanwan allichasqaku, Pacha Mamawan rimanakuspa ima. Kay pata pata ñannintaqa runallam purinan sumaqta qhawarinankupaq.

Kunan pacha ichaqa imaymana ruraykunawan hatun ñankunata qispirqachinku, uywakunawan karrukunawan purinankupaq, hinallataq tayruna llaqtankup yachayninkunata wakin llaqtakuna riqsinankupaq ima.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez





Ñawinchasqa qhipamantaq kay tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. ¿Imamantataq chay qillqa rimasqa?
2. ¿Imaynatataq paykunari ñantari qhawapayasqaku?
3. ¿Imaynatataq paykuna ñanta waqaychasqaku?
4. ¿Imaraykutaq Tayruna runakunari mana makinawanchun ñañinkutari hallch'ankumanri karqan?
5. ¿Imaraykutaq "Qhapaq" nispari ñam rurasqankuta sutichankuman karqanrí?

Kunantaq , yachachina qillqasqa qillqap puriyinta riqsiriy.

Kaypi sutinta qillqana _____

Riqsichiy

Kaypiqa ima
munasqanchikta
qillqaykusun pisi
rimayllapi riqsiykuchisun.

Yachachina

Kaypiqa rurana
yachachiyta qillqaykusun.

Yachachina

Kaypiqa akllasqanchik
rurana yachachiyta
qillqaykusun.

Wisq'ay

Kaypiqa imayna yachachina qillqasqap tukuyninta qillqaykusun.

Simi qullqa

Hampiq: curandero.

Karitira: carretera.

K'iriwan: me golpean.

Lluqlla: huayco

Ñan allichay: 'arreglo del camino'

Ñit'iwan, atiwán: me aplasta.

Paqarichisqa: aparecer de nuevo.

Puquy: época de lluvia.

Qaparinku: gritan

Q'asaña: con hindidura.

Runa ñan: 'camino peatonal'

Sasachakuykuna: 'dificultades, problemas'.

Tayruna: 'antiguo pueblo de Colombia, Tayrona'.

T'iktu: 'dibujo'

T'iktusqa willakuy: 'historieta'

T'uruña: ya está barro.

Wisq'arquyman: lo cerraría.

Yunka: selva.





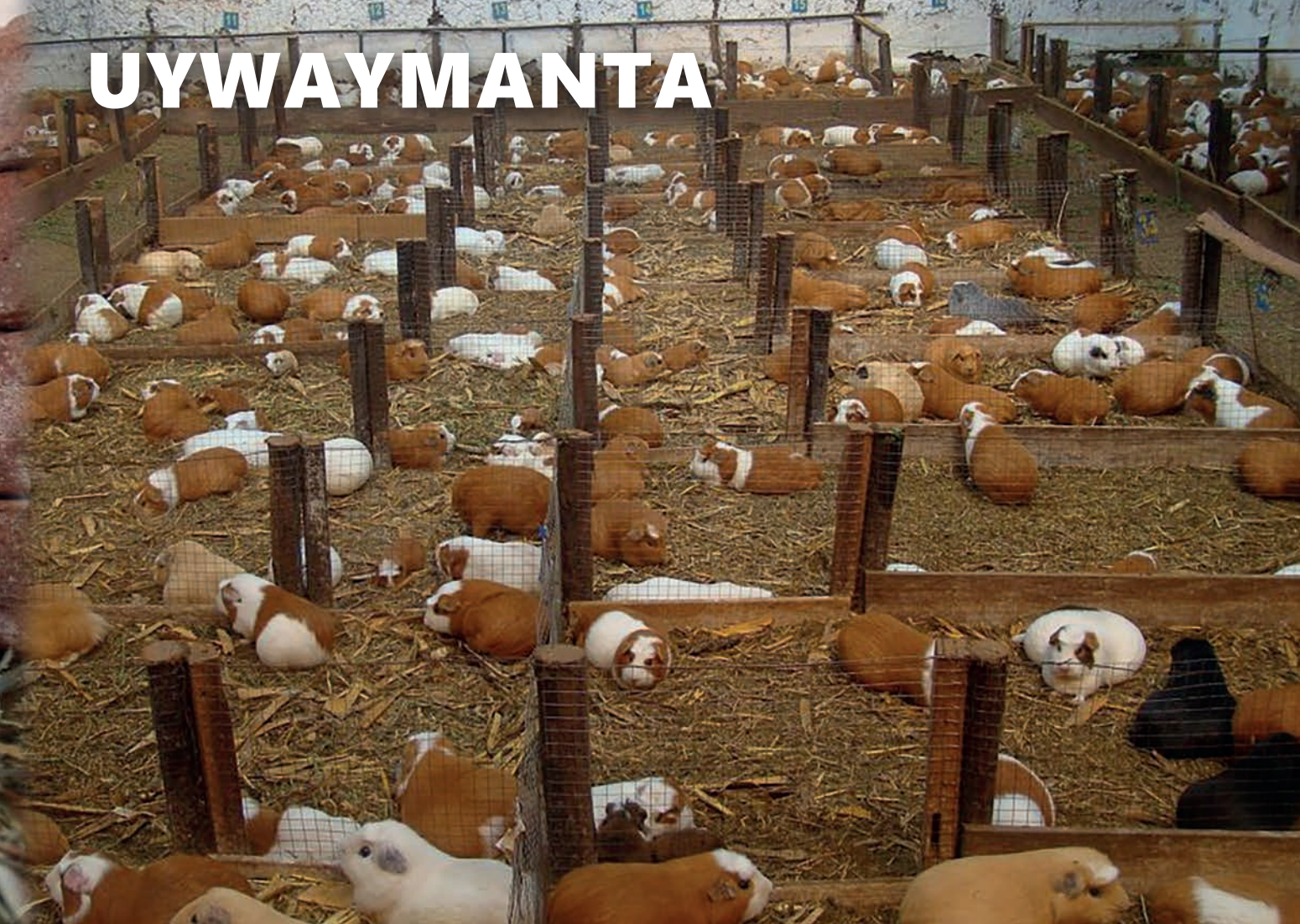
T'iktuta qhawarispá tapukukuykunata kutichiy.

1. ¿Imapaqmi wallpakunata uywasunman?
2. ¿Ima unquymi chiriypi wallpata hap'in?
3. ¿Aylluykipiri wallpakunata uywankuchu? ¿Imaynata?

Yacharqankichu

Ñawpa runakunaqa quwitapas wallpatapas uywarqanku, mana pip yanapasqan, chayrayku pisillata mikhunallankupaq uywarqanku, mana qhatuman apanapaqqa karqanchu. Ichaqa kunan atisunmanmi achkhanpi uywayta, chaypaqmi musuq yachaykunatapas ñawpa yachaykunatapas munasunmi.

UYWAYMANTA



Paqarimusqa

Mama yachayniyuq runa kaqtin, wallpatapas quwitapas wakin llaqtanchikkunapiqa pisillatam uywanku, paykunalla mikhunankupaq, mana ancha yuyaykunkuchu wak runa masinchikman qullqipaq qhatunankupaq.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Quwita, wallpata imayna uywaymanta yuyayniyuq siq'ipi chaninchay.



Manaraq ñawinchachkaspaya kay yuyaykunawan hamut'ay.

1. Llaqtanchikkunapi imaynatam quwitapas wallpatapas uywakun, chaymanta ñawinchasun.
2. Wallpap waqaynin mana allin kasqanmanta yachasun.



Ñawinchachkaspaya kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allinta yuyaywan ñawinchay.
2. Mana riqsisqa simikuna tarisqaykita simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiqta tapurikuy.

Quwi uywaymanta

Imapaq uywana

Ñawpa ka wsaypiqa quwita mikhunapaq uywaqku, chayta mikhuspa taq allin kallpasapa, allin yuyayniyuq wiñaqku, quwi aycha mikhuqqa manas ancha machuyan manpaschu. Hinaspapas quwitaqa hampikun ankupaq uywaqku, *Corona virus* unquytapas kansir unquytapas allinyachinsi. Ima unqu ytapas quwiqa kaq ratu kurkuykimanta hurqusunki. Hinaspapas imamanta unqusqa ykita yachakuwaq. Kunantaq quwitaqa qhatuman apanapaq uywanku, qullqiman chhalanapaq, manañam mikhupun kuchu, manataqmi hampikapunkuchu.

Imaynata uywana

Ñawpa kawsaypiqa quwita uywaqku hatuchaq uywatahina. Quwip wasinqa q'uncha ukhupi, q'uñillapi tiyaq, chayraykus mana ima unquypas hap'irqanchu, imaraykuchus q'usñi ukhupiqa manas ima unquypas hap'ikunmanchu. Mikhuqpas hawata llusiqku, q'umir q'achu mikhuq, paykunallamanta kutikanpuqku. Runanqa q'umir q'achullata qaraq. Kunanqa quwita uywanku wak chiri wasipi, chayrayku chirimanta unquspa wañupun. Hinaspapas quwiqa mana hawata llusqinmanchu.

Imayna quwikuna uywana

Quwiqa ñuqanchikpa wasi uywanchikpunim. Ñawpa kawsaypiqa qasi quwillata uywaqku, chaytaq imaymana rikch'ayniyuq: yana, yuraq, allqa, uqi, q'illu, ch'umpi. Wakinkaq yana ñawiyuq, puka ñawiyuq. Chaymanta kallaqtaq suphu quwi. Kunanqa uywapunku imaymana mana riqsisqa quwita.



Wallpa uywaymanta

Imapaqmi uywana

Ñawpa kawsaypiqa runtunanpaq wallpata uywaqku, chaytataq mikhuqku. Hinaspapas k'ankataqa tutamanta waqaspa rikch'achinanpaq uywana. Llamk'anaman purinapaq tutamanta hatarispa wayk'ukunankupaq. Kunantaq chiwchi wallpata chhalanankupaq uywanku, manaña wiñachipunkuchu, kankanapaq wiñarisqamantapacha chhalanapaq. K'ankapas kunanqa manañam rikch'achikapunchu. Hinaspapas k'anakaqa mana yachapunchu imay uras waqayta, imay urastapas waqapullan, manataqmi k'ankap waqasqanta pipas kasupunchu. Aswanpas k'anakaqa runanpaq wañunanta yachansi, chaysi ch'isinga waqanman.

Imaynata uywana

Ñawpa kawsaypiqa wallpata yanqa uywatahina uywaqku, wasi k'uchuchapi wasichata rurapuqku, chaypitaq wallpaqa k'ankantin tiyaq, hinataq k'anakaqa kimsata waqaspa pachata paqarichin. Sapanka wasipi uywallaqqupuni, ichaqa mana achkhatachu, pisillata. Hinaspapas wallpaqa sapa p'unchaw kacharisqa puriykachakun, mikhunata maskhaspa runanhina sapa p'unchaw llamk'aq puriripun. Kay qhipa kawsaypiñataq achkhanpi wallpata uywanku, ichaqa manaña wiñachipunkuchu, wiñarisqamantapacha kankanapaq sipipunku, mana chaytaq kawsachkaqta qhatuman apanku. Ratu wiñananpaqtaq mana riqsisqa mikhunata qunku, vakunawan allachinku.

Imaynata wallpata uywana

Wallpaqa manayá kay llaqtanchikpi paqariqchu kasqa, España suyumanta apamusqa. Chayraykus tiqsi muyuntinpi imaymana rikch'ayniyuq wallpaqa tarikun. Kay América suyupis 749 rikch'ayniyuq wallpas tarikun, chaqay Europa suyupitaqsi 1347 rikch'ayniyuq watarikunman Ñawpa ayllunchikkunapiqa qasi wallpallatam uywaqku, may mayllapi maqanakuq k'ankata

uywaqku. Hinaspapas chay qasi wallpaqa huk p'unchaw qhipamantakama runtuq, may maypiqa uqllachiqku, chiri punapi mana anchata uqllanmanchu, yunka hawapim allintaqa uqllan.

Kunanqa imaymana mana riqsisqa wallpakunata uywanku, sapa p'unchaw runtuq wallpata, ichaqa chay wallpa ratulla runtuspa sayk'urqapun, tuqturqapun. Hinaspapas allin aychayuq wallpata uywanku, *doble pechuga* sutiyuqta, chayta chhalanankupaq imaymana hampiwana utqaylla puqurquchinku.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchayta tukurquspa qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqamanhina, ¿imaynatam wallpata uywana kasqa?
2. ¿Imapaqtaq wallpa uywakusqari?
3. ¿Imawantaq uywana kasqa wallpatari?
4. ¿Aylluykipi wallpata uywankuchu?
5. ¿Imaynatam quwita ñawpa runakuna uywasqanku?
6. ¿Ima rikch'ayniyuq quwikunari kasqa?
7. ¿Imaynatam wallpata ñawpa runakuna uywasqaku?

Imaynatam kay qillqasqata yacharqanki?

1. ¿Imakunatam yacharqanki?
2. ¿Sasachakuykunata tarirqankichu?
3. ¿Musuq simikunata llalliparqankichu?



Iskay kaq ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan hamut'ay.

1. ¿Imamantataq kay qillqasqari rimanman?
2. ¿Quwi wallpa uywayri allinchi kanman?
3. ¿Ima sasachakuytataq kay qillqasqapi tarisunman?
4. ¿Imatataq t'iktupi rikuchkanchik?



Mapuchi runakunap wallpa uywasqankumanta



Mapuchikunaqa wallpankuta kicharisqa pampakunapis uywanku. Kay wallpakunaqa kikillankumantas runtunkuta uqllanku, chiwchinkutapas uywanku, mikhuyninkutapas maskhanku, sach'akunapipas puñuspa kawsanku. Chakrapis chiwchinkuta uqllanku, 21 p'unchawmanta achka chiwchikunantin rikhurimunku; hinaspapas hawka kacharisqa

kaytam munanku. Ichaqa kay watakunaqa huk yachaykuna rikhurimusqanrayku manañas chayhinachu kapun; manaña allpa kamakusqanraykus hukniraqman t'ikrakapun.

Kunataq, kay qillqasqapim imayna wallpakuna 2 rikch'aq uywasqankuta riqsisunchik:

1. hukninmi kicharisqa pampakunapi,
2. hukninñataqmi huch'uy kanchakunapi.

Iskayninmi imayna ñawpa ayllukuna yachayninwan uywasqa kanku.

Kicharisqa pampapi: Mapuchi wallpaqa purun pampaman yachasqas kakun. Chayhinatas watan watan ñawpa runakuna uywarqanku. Kayhinatam ñawpaqqa chiwchita uywarqanku: purun pampapim sarata pallanku, hinaspa wayk'usqanku puchukunata mikhuchinku.

Huch'uy kanchakunapi: Mapuchi wallpaqa huch'uy wasikunapi kaspaga k'ikllu k'uchuchakunapis kawsayta yachan; ichaqa runap mikhuchisqallam kanku: rurukunata, wayk'usqanku puchukunata, kamasqa mikhuykunallatas mikhunku.



Runtu uqllachiy: Mapuchi wallpakunaqa allintam runtunkunataqa uqllanku; chaymi paykunallawan uqllachinku.

Sayayninmanhina wallpaqa 16 utaq 8 utaq 10 anqas runtukunata uqllanku; kaytaqa uywaqkunam qhawanam. Wallpa uqllanan pacha kaptinqa q'isata/ thapata sumaqta ruranku; chaymantam runtukunataqa uqllananman churaykuna.



Chaymantam 21 p'unchawmantaq chiwchikuna t'uqyayta qallarimun; wakinqa 20 p'unchawllapim t'uqyamunku; puchuqchakunaqa 22 p'unchawtaraqmi t'uqyanku.



Wallpakunap mikhunan. Chakrapipas pampakunapipas kawsaq wallpakunaqa kurukunata, ch'illikukunata, ch'uspikunata, saphichakunata, qurachakunata, aquchakunata mikhuspankum kawsakunku. Wallpayuqkunaqa allin wiñanankupaqmi siwarata, sarata, rurukunata, yuyukunata, wayk'usqanku puchukunata ima mikhuchinku. Paykunaqa manam wirayachiq, utqayman wiñachiq, runtuchiq mikhuykunataqa qarankuchu. Chaymi challwa hak'utaqa kaq yana wiramanta kamasqa mikhuykunataqa manas mikhuchinkuchu; chakrapi wiñaq mikhuykunallatas mikhuchinku.



Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchasqaykimanta qillqana mayt'uykipi kay tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantataq kay qillqasqari rimachkan?
2. ¿Imaynatam llaqtanchikpi quwitapas wallpatapas uywakun?
3. ¿Ima rikch'aq qillqatataq chay qillqari?
4. Imanapinmi q'usñipi quwi huywasqa mana unquy hap'inchu?
5. Kay rimayri: "Wallpam tuqturqapun". ¿Ima ninantam nin?
6. Imakunatam chakra pampapi wallpakuna mikhunku?
7. ¿Imapitaq mapuchikuri wallpata uywanku?
8. Kunantaq, huk watuchiyta wallpamantawan quwimantawan ruray?

¿Imaynatam kay ñawinchaypi yacharqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirqankichu?
2. ¿Hayk'aqllapas wallpatapas quwitapas uywarqankichu? Mana atispaykiri, ¿pitam tapukuranki?

Simi taqi

K'ikllu: 'calle, calle estrecha'.

Mapuchi: 'pueblo antiguo de Chile'.

Runtu uqllay: 'incubar'.

T'iktu: 'dibujo, imagen'.

Yuyayniyuq siq'i: 'mapa conceptual'.



5

RURANA

UYWA QARAWAM



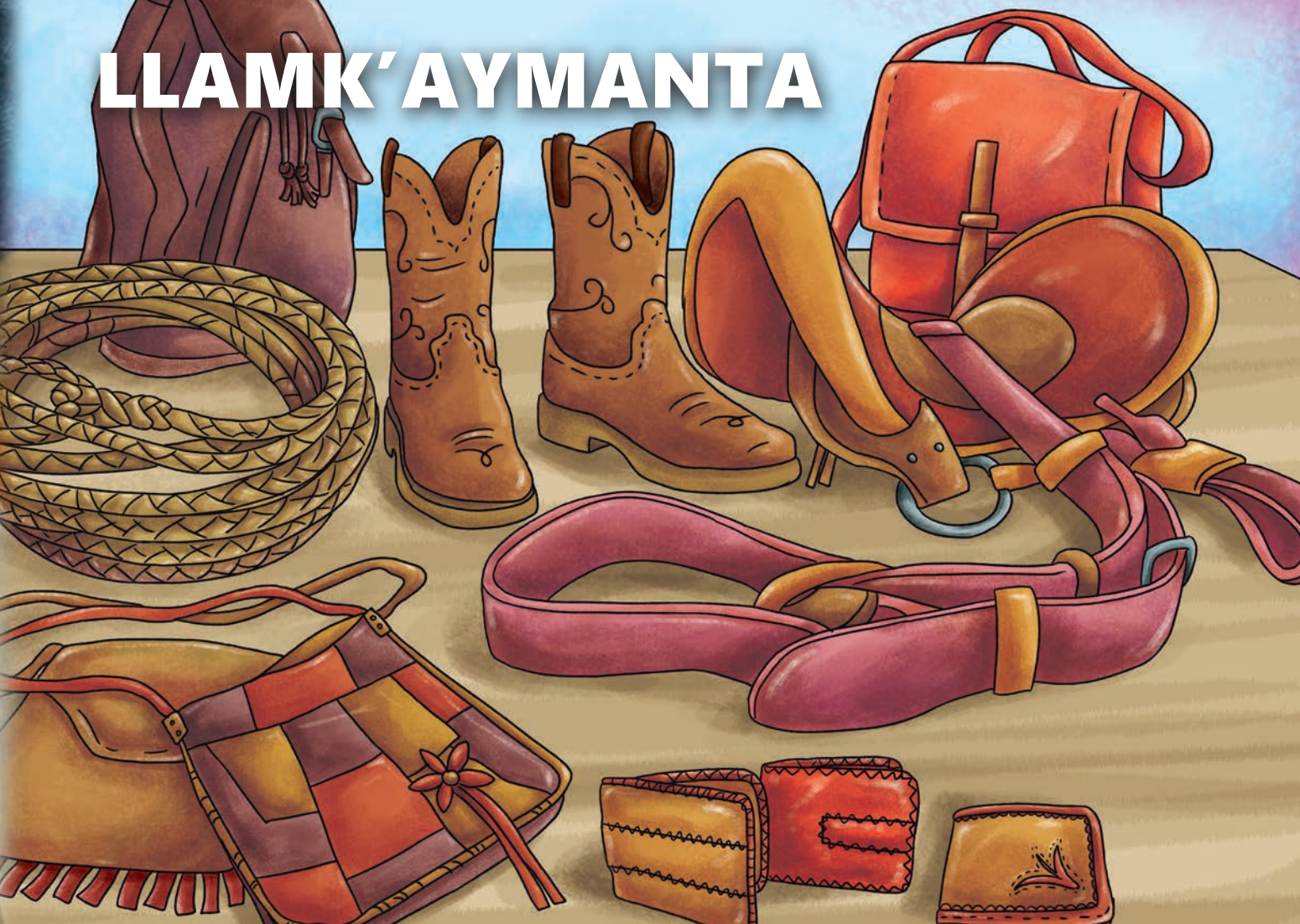
T'iktuta qhawarispa tapukukuykunata kutichiy:

1. ¿Imatataq rikuchkanki?
2. ¿Imamantam kay sapatukuna rurasqa kachkan?
3. ¿Imannatataq chay sumriru rurasqa kachkanman?

Yacharqankichu:

Qaramanta rurasqa ch'uspakunataqa may unaytapunis apaykachasunman, imaraykuchus chayqa allin makiwan, allin yachayniyuq runakunaq rurasqanraqsi kanman, hinaqa mana qillap rurasqanchu kanman, chaymi uywanchikkunatapas sumaqta uywakusunman.

LLAMK'AYMANTA



Paqarimusqa

Ñawpa kawsaypiqa uywa qaramanta imaymana p'achatam runakunaqa ruraraqanku. Kawallu sillanapaq muntirata, ch'uspata, wiqaw watanata, chumpita, p'ullquta ima. Kunantaq chay ruraykunaqa musuq ruraywan rurakapun; chaymantapas chay rurasqankutaqa mana rantipunkuchu, aswanpas pisi qullqillapaq kaptin, musuq yachaywan rurasqakunata qhawapunku.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Chanin rimaywan qillqata ñawinchasun, chaypim uywa qaramanta p'acha rurasqata rantikunankupaq sunqunchaykusun, imayna yachaykuna kasqanta riqsichisun.



Manaraq ñawinchachkaspa kay yuyaykunawan hamut'ay.

1. ¿Imatataq kay qillqasqamanta yachasun?
2. ¿Imamantataq kay qillqasqari rimachkanman?
3. Allin yuyaykunata hap'inanchikpaq ¿imaynatam ñawinchasun?
4. ¿Ima rikch'ay qillqasqataq kanman?
5. ¿Imapaqtaq qillqaq chay qillqasqanta paqarichinman karqan?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allin yuyaywan ñawinchay.
2. Ñawpaqtaqa upallalla ñawinchasun, chaymanta kallpawan rimaykusun.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiqniykita tapurikuy.
4. Mana allinta hap'iqaspaqa wakmanta ñawinchay.

Uywa qaramanta p'acha ruray chinkapusqanmanta ñawinchay.



Uywa qarawan llamk'aykuna chinkasqanmanta



Uywa qarakuwan llamk'ayqa ñawpaqmantaraqmi rurakurqan; ichaqa tiqsi muyupi runa paqarimusqanwan kuskaraqmi paqarimunman karqan. Chay pachakunamanta kunankamam chay yachaykunaqa llamk'akuchkan.

Llaqtanchikkunapiqa ñawpa llamk'aymi karqan, uywasqanchik uywawanmi tupan; ñuqanchikpa khuyakuyninchikpas kusikuyninchikpas karqan. Chaymi allpanchikpi saphichawanchik, hinaspa allpawan tupanakuspa uywanakunchik. Ichaqa, kunan watakunaqa manañam uywa qarawan llamk'ay runakunaqa kankuchu; kunanpuni Ayakuchupipas Wankawillkapipas wañuymanña chayachkan. Chayhinapim Phuyu Kichka sutiyuq taytata tarinchik, payqa 75 watayuqñam, chaymi payqa qarakuwan munturankunata, hakimunkunata, lasukunata, qara watanakunata ima ruran. Kay taytap makinpi, umanpi, sunqunpi ñawpa yachaq runakunap yachayninta hap'in. Hatun taytanmantam kay

yachayta chaskisqa; paysi hatun taytanwan karu llaqtakunapi runakunapaq imaymana p'achakunata ruraqku.

Chay llamk'asqanta apaspanmi llaqtan llaqtan Perú suyuta muyumuq kaqku. Machuyaspanñataqmi wasillanpiñam takikuspa, wawankunawan rimanakuspa, kuisqa qarata ñupuq, hinaspa sirag kaq.

Ñawpa watakunaqa achkam yachaqkunaqa karqanku; kunanqa pisi runakunallañam qarata llamk'anku. Chaymi llaqtanchikkunapiqa llakikuy kachkan: manañam kay watakunaqa qarakuwan rurasqa p'achakunata qhawarinkuñachu, kaq manañam rantiqkunapas kankuñachu; chaymi kay yachaykunaqa chinkaymanña richkanku. Rurasqankutapas manam ñawpaq watakunahinañachu rantikunku; chaymi pisillataña llamk'achkanku. Hawa llaqtakunamantapas p'achataqa pisi qullqillapaqñam apamunku; hinaspapas, runakunaqa makinawan sirasqa p'achallatañam maskanku. Chayhinam llaqta masinchikkunaqa manañam rantiyta munankuñachu. Aswanmi hawa llaqtayuq runakunaqa kuisqam rantikunku, hinaspa apakunku. Chayraykum kay qarakuwan llamk'ayqa, ichapas manaraq chinkanmanchu, aswanmi kallpachana kanman. Kay rikch'aq llamk'aykuna kallpachachiytari, ¿atisunmanraqchu icha manañachu? Aswan llaqta kamachiqkunam qullanakuspanku rikch'arinanku. Paykunam kay rikch'aq llamk'aykuna mana chinkanapaq yanapakunanku.

Chinkayninqa manam allinchu kanman. Atisqanchikmanhina, llamk'asqankuta rantispam yanapasunman. Hawa llaqtakunapi kamasqa p'achakuna rantinanchiktaqa aswan llaqta masinchikkunap rurasqan p'achakunata rantikusun, chaywan churakuspa kuisqa purikunanchik. Kay nisqanchikta, ¿rurawaqchu? Kay ñawinchasqayki sunquykipaqhina kaptinqa, wakin runa masiykikunaman rimapayay.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchayta tukuspaqa kay tapukuykunata qillqana mayt'uykipi kutichinki.

1. Ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantataq kay qillqasqari rimachkan?
2. ¿Imanaptintaq runanchik rurasqan qara p'achakunari pisiyapun?
3. ¿Imaynataq qillqaq runa tarikun?
4. ¿Hayk'aqllapas kay qara llamk'ayta rikurqankichu? ¿Rurayta munawaqchu?
5. Qara p'acha chinkananpaq, ¿ima sasachakuytaq rikhurimusqa?
6. Qara p'acha mana chinkananpaq, ¿imatataq rurasunman?
7. Qhipa watakunapiri ¿Imaraykutaq mana qara llamk'ay runakuna kapunmanchu?
8. ¿Imatataq mana kay llamk'aykuna chinkananpaq rurasunman?
9. ¿Imapaqtaq qaramanta rurasqa p'achakunatari llaqtan llaqtantari muyuchimuqku?

¿Imaynatam yachaykunata hap'irqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirankichu?
2. ¿Imakunatam yacharqanki?
3. ¿Ima ruraykunamantaq kay qillqapiri rimanku?
4. ¿Musuq simikunata llalliparankichu?

Iskay kaq ñawinchana

Qutakachi llaqtapi uywa qarawan llamk'aymanta qillqata riqsinki



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan hamut'ariy.

1. ¿Imaraykutaq qillqasqata ñawinchanki?
2. ¿Imamantam qillqasqa rimachkanman?



3. ¿Imaynataq qutakachi llaqtapi qarawan llamk'aykuna kanman?
4. ¿Imatam kay qillqata ñawinchaykuspa yachaqawaq?
5. Qampaq, ¿allinchi kanman kay qillqa ñawinchay? ¿Imaraykutaq?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allin yuyaywan ñawinchay.
2. Ñawpaqta upallalla ñawinchanki, chaymanta kallpawan rimaykunki.
3. Chawpi yuyay rimaykunata tarispa qillqana mayt'uykipi qillqanki.
4. Mana riqsisqa simi tarisqaykita simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiqta tapurikuy.
5. Qillqap wachunkunata allinta ñawinchaspa, hamit'asqaykimanhina qillqna mayt'uykipi qillqay.
6. Ama ch'aqwaspalla ñawinchaykunki.

Uywa qarapi llamk'aykuna

Qutakachi llaqtapim ñawpa watakunamantaraq uywakunap qaranwan runakunaqa llamk'aqku. Qutakachi llaqtaqa Ecuador mama suyupim tarikun. Kay ayllumanta imayna uywa qarawan llamk'asqankuta riqsiykusun.

1. Uywa qara allichay

Achkha unuwan allinllamanta sipilluwan qhaquspa chukchayuq hawa qarata mayllina. Hinallataqmi qarapi puchuq aychakunatapas wirakunatapas pichanam. Kaypaqmi 3 utaq 4 p'unchaw unupi chulluchina. Hinaspa llapan puchusqa aychata, wirata, yawarta wikch'una.

Sapa p'unchawmi qara ch'uya qhipananpaq unuta t'ikrana. Kachiyuq unupim chulluchina.

2. Qarap unun ch'umay

Qarata sumaqta mayllirquspañataqmi chullusqa unumanta hurquspa unun ch'umakunanpaq huk uras warkurayanam.

3. Kachiwan p'uchquchisqa qarakuna allichay

Qaramanta kachin hurqunapaqmi 2 p'unchaw yapamanta unupi chulluchina, chaymantam qarata llamp'uyachina. Qara ch'uyay ch'uyay kanankamaqa ununtam sapa kutilla t'ikrapayana.

4. Ch'akisqa p'uchqu qarakuna allichay

Manaraq qara llamp'uyasqa kaptinqa, k'aspiy k'aspi kaptinraq, yapamantam 2 p'unchawtawan unupi chulluchina.

5. Mana aychayuq qara kananpaq allichay

Qara allin ch'uyaña qhipananpaqmi aychachankunata wirachankunata hurqupaykuna.

6. Iskuchana.

Qarakunata sumaqta kachiwan iskuyuy unupi yapamanta allin mast'asqata chulluchina. Chaymi 3 p'unchaw chullunan. Sapa p'unchawmi qarakunata huk hukmanta chulluchina. Rakhuyaynin allin kanankamam chaytaqa rurana.

7. Aychachaywan chukchachay

Pampa k'ulluman qarata churaykuspam 2 makiyuy kuchunawan puchuq chukchankunatapas aychankunatapas wirankunatapas sik'irquna. Yuraq yuraq kanankama kuchunawan qhaquna.

8. Iskuchay (isku hurquy)

Llapamantam qarataqa 3 p'unchaw isku puchukuna chinkanankama ch'uya unupi chullunanmi. Kayhina allin kaspaga qaram mana rawranchu, manataq ismurqunchu. Chullusqa p'unchawkunaqa sapa kutillam qarata kuyuchina, hinaspa sapa 12 urasmanta kuchunawan sik'ina. Sapa maylliypiq unutam t'ikrapayana.



9. Qara tullpuy

Qarakunataqa sumaqta llamp'uyananpaqmi warankuyuq unupi chilluchina. Allinta muyuykuspa hurquna, chayqa ruphaypi masarquna. Ch'aki kaptinqa, llamp'uyananpaq linasawanpas challwa unu wirawanpas llusiykunanmi. Qarataqa warankuwan, kaskarillawan ima tullpukun. Chaymantaqa ch'akisqata wayrasqa wasipi allichana kaq. Chaymantaqa imaymana p'achakuna rurayta qallarikum. Kay llamk'ayqa yachaqaqa makinpaqmi karqan.

Qillqaqkuna/t'ikraqkuna: Raúl Clemente Cevallos, Miguel Posso Yépez.



Ñawinchayta tukuspaqa kay tapukuykunata qillqanaykipi kutichinki.

1. ¿Hayk'a ruraykunataq qara ruraypi kasqa?
2. Uywa qarawan llamk'asqankuri, ¿allin rurasqachu kachkanman? ¿Imanaptin?
3. ¿Llaqtaykipi kayhinatachu uywa qarawan llamk'anku? Ayllu masiykita tapunki.
4. ¿Imakunatam sumaq llamp'u qara kananpaq ruranku?
5. ¿Imaynatataq qarataq tullpunku?
6. ¿Imaynatataq qarap aychantapas chukchantapas hurqunku?
7. ¿Imataq qara tullpuyri?
8. ¿Imapaqtaq iskutari urquna?
9. ¿Imataq aychachaq chukchachayri?
10. Qutakachi llaqtapi ¿Hayk'aqmantaraqmi qara llamk'ayta riqsirqanku?
11. Kaypi chaninchay imaynatataq Perú suyunchikpi qara llamk'ay, hinasapas Qutakachi llaqtapi imaynatataq chay llamk'aykuna? Chaytataq qillqana mayt'uykipi qillqanki.

Peru suyupi

Qutakachi suyupi

Chaninchakuy



- Yachachiqniypaq, tayta mamaypaqpas, hinallataq yachaqaq masiykunapaqpas allin yuyaywanchu qillqakunata ñawincharqani.
- Llamk'ay qallarinaypaq ima ruranaytapas allinta yacharqani.
- Uywa qarawan llamk'aymanta rimaq qillqasqata, kallpayuq rimaykunata tarispa ñawincharqani.
- Qillqasqa ñawinchasqaymanta tapukuykunata, mañakusqanmanhinam, allinta yuyaykuspa kutichirqani.
- Allin yuyaywan qillqasqa rimasqantaqa riqsirquniñam.
- Willaq rimana ukhunpi huk rikch'aq rimaykunatapas riqsirquniñam.

Simi taqi

Ch'umay: Ecurrir, colar

Iskuy: Desgarrar, sacar

Llusi: 'untar, frotar'.

Ñupuy: 'suavizar'.

P'ullqu: 'zapato'.

Tullpuy: Teñir

Wara watana: 'correa'.

Wiqaw: 'cintura'.



6

RURANA

KINUWA, QAÑIWA



T'iktuta qhawarispá tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imatataq runakuna rurachkanku?
2. ¿Chayhina llamk'aypi yanapakurqankichu?
3. ¿Ima pachapitaq kay llamk'aykunata ruranku?
4. ¿Imatataq warmi rurachkan?
5. Tarpuy killapiqa masa wakaqa pisim, ¿imaynataqri ayllukipi?

Yacharqankichu:

Kay qhipa watakunapiqa pachaqa huk niraqmanmi t'ikrakuchkan, runakuna Apukunap kaqninkunata qhipanchakusqankurayku, chaymi ruphaypas, chikchipas, rit'ipas, parapas, mana pachallanpi wich'ichimun. Ichaqa kanraqmi wakin ayllukuna pachataraq qhawanku ima ruranankupaqpas.

T'AKAYMANTA



Paqarimusqa

Ñawpa llaqtanchikkunaqa uywata michispa, chakrata ruraspa kawsarqanku, chaypaq ima ruranankupaqpas pachata qhawarqanku; mana para chayaptinpas, tukuy sunquwan mañakuna. Kunan qhipa wiñay runaqa pachan pampalla (mana allinta yachaspa) imatapas ruranku, chayraykus pachanchikpas manaña ñawpaqhinachu kapun, mikhuypas pisita urin.

Huk kaq ñawinchay



Yachay aypana:

Kinuwa t'akaymanta qillqasqata ñawinchay, chaymanhina qillqanaykipi qillqallankitaq, hinaspataq runa masinchikkunaman riqsichinki

Kinuwa t'akaymanta qillqata ñawinchay



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan hamut'ay.

1. ¿Imapaqmi chay qillqa rurasqa kanman?
2. ¿Pikunapaqmi chay qillqa rurasqa kanman?
3. ¿Imatam chay qillqa yachachiyta munawanchik?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykusun.
2. Chawpi yuyayta tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa simi qullqapi maskhanki.

Kinuwa t'akaymanta

Ñawpa kawsayninchikpi imaymana chakra rurayqa allin uriyuq karqan; kunan kawsay pachanchikpitaq pisita uripun, imaraykuchus chakra allpata manaña samachipunkuchu, pachapas sinchita ch'akiripun, para manaña kapunchu. Qasataq tarpuy urasta qasapullantaq. Hinaspapas imaymana *fertilizantes* hampikunata churapunku. Chayrayku kinuwa mikhuyninchik pisita uripun, qañiwatataq may mayllapiña, kuraq runakunallaña rurachkanku. Manataq qhipa wiñay wayna sipaskunapas mikhupunkuchu, paykunap mikhuyninqa *arroz, fideos* chaylla.



Ñawinchasqaykimanta tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. Qillqasqamanhina, ¿imanaptinmi manaña mikuykuna urinñachu?
2. ¿Imanaptinmi kunan pacha runakuna manaña allpata samachinkuñachu?
3. ¿Imanaqtinmi manaña sumaqchu mihuykuna kapun?

¿Imaynatam kay qillqasqata yacharqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirqankichu?
2. Kinuwa t'akaymanta yachanaykipaq, ¿imakunataq ruraraqanki?
3. ¿Musuq simikunata llallipaqranchu?

Iskay kaq ñawinchana



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan hamut'ay.

1. ¿Pikunapaqmi kay qillqa rurasqa kanman?
2. ¿Imapaqmi chay qillqa rurasqa kanman?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykusun.
2. Chawpi yuyayta tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa simi qullqapi maskhanki.



Qulla suyupi kinuwa t'akay

Kinuwa t'akanapaq allpataraq qhawarina; maypichus allinta papa urimun, chay allpapi kanan, ichaqa kimsa tawa watapas samasqa kanan, chay papa chakra allpa rurasqapi, chay allpapitaq qhipa watapaq kinuwata t'akana.

Kinuwa t'akayqa Qhapaq Sitwa wayra killapi qallarikun tukuymanta, yaqa kuskan Kantaray killakama; qhipamanqa manaña ancha wiñanñachu. Sapanka ayllukunapi llaqtakunapi kinuwa t'akayqa mana kasqankamachu.

Wakin t'akan wuliyu nisqam, chayqa wallpamanpas qarasunman siwarata chayhinata kinuwata t'akallankutaq. Wakintaq wachu wachupi papatahina t'akallankutaq.

¿Imaynatam kinuwa chakrata llamk'ana?

May pacha kinuwata t'akarquspaqa iskay kimsa killata suyarina. May pacha kinuwa yaqa kuwartata wiñarqun hinaqa, millay qurakunata yuyayllawan hurquna, mana chayqa chay qurakuna wiñananta ñit'inman.

Chay qhipamantaq allin kallpawan wiñananpaq hatun wasipi hampita tupachina: lichiyuqta, alphalpha kuchusqata, quwi uchhayuqta, waka akayuqta ima yaqa iskay killa puquchina; chaywantaq, kallpawan wiñananpaq, munay kinuwa



wiñachkaqta churaykuna. Chaymanta, millay kurukuna mana yaykunanpaq, kay qura haya hampikunata t'impuchina: muña, ahinhu, k'uchu-k'uchu ima, chay pataman asukarta churana; mana chaytaq wanquyrup misk'intam, chaywantaq llapan kinuwa allin kallpawan wiñaringa.



Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchasqaykimanta qillqanaykipi tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqamanhina, ¿imaynatam kinuwata tarpunku?
2. ¿Imanaptinmi kunan pacha runakuna manaña allpata samachinkuñachu?
3. ¿Imanaptinmi manaña sumaqchu mikhuykuna kapun?

¿Imaynatam kay qillqasqata yacharqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirqankichu?
2. ¿Imakunatam kinuwa t'akaymanta yachanaykipaq ruraraqanki?
3. ¿Musuq simikunata llalliparaqankichu?



Kimsa kaq ñawinchana

México suyupi amarantu tarpusqankumanta ñawinchasunchik



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan kamut'ay.

1. ¿Pikunapaqmi chay qillqa rurasqa kanman?
2. ¿Imapaqmi chay qillqa rurasqa kanman?
3. Yuyayninchikmanhina, ¿imaynatataq ñawpa México suyupi amarantuta tarpunkuman karqan?
4. ¿Llaqtanchikpi kinuwa tarpuy kasqallanchu kanman?
5. ¿Imapaqtaq kay qillqasqata ñawinchasunman?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Allin yuyaywan, ama rimaspalla ñawinchaykusun.
2. Chawpi yuyayta tarispaqa qillqana mayt'uykipi qillqaykuy.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa simi qullqapi maskhanki.

México suyupi amarantu mikhuy tarpusqankumanta

Amarantu mikhuytaqa Mexicopi ñawpa ayllunkunaqa khuyasqaku. Muchuypipas paraypipas wiñaq kaptin, uywasqaku; ichaqa, saratapas purututapas k'usitapas tarpusqakum. Kay suyunchikpiqa kiwicha nispan riqsinchik; *ciencia* nisqataqmi *Amaranthus caudatus* nispa riqsin. Amarantu

sutiqa *griego* simimantam paqarimusqa: 'Mana hayk'aqpas wañuq', 'Awqaq warmi' hinatas chaninchakun. Amarantuqa 3 rikch'ayniyuqmi kasqa: 1) *hipocondriaco*, 2) *cruentus*, 3) *caudatus*. *Hipocondriaco* kaq *cruentus* kaqkunam q'uñi allpap (qhichwapi) yachakusqaku; *caudatus* nisqataqmi chikan q'uñi allpapi. Apukunap khuyasqan kawsaynin kasqanrayku sumaqta chaninchaspa uywasqaku. Ñawpaq Méxicopi ayllukunas *chinampa* sutiyuq tarpunapis wiñachisqaku; kay chinampaqa quchapi wamp'uhina chakras kasqa. Amarantutaqa wakin mikhuykunap chawpinpis tarpusqaku; ichaqa, wakin ayllukunaqa para chayamuptinña, tarpuyta qallarinku. Chinampapiqa mallkitapas uywasqaku, mallkiypiqa kay ruraykunatas qispichisqaku.

Ñawpaqtaqa suyt'u takirakunata rurasqaku; chaysi kayhinata tupusqaku: a) suyt'unman: 11 - 20 thatkiykama, ch) kinrayninman: 1 thatkiykama chawpinpi, chh) ukhu sayayninman: 10 - 100 thatkikama kasqa. Takirakunaqa mallkichakuna kasqanmanhinam rurakusqa.

Suyt'u takira rurasqaña kaptinqa, tutamantata pacha unu ukhunmantas t'uruta hurqusqaku. Takira pampayanankamas hunt'achinanku kasqa. Kay t'uruqa muhukuna sumaq qhaliy qhaliy wiñananpaqsi allin kasqa. Takirapi t'uru pampayasqaña kaptinqa, ruphayman wasphinanpaqpas unun sut'unanpaqpas saqinku. Ña tasmusqaña kaptinqa, suyt'unman, kinrayninman huch'uy 4 k'uchuschakunatas sapa waqtanpi 4 pachaqcha thatkiyuq kasqata siq'isqaku. Méxicopiqa 4 k'uchu siq'ichakunaqa *chapinis* sutiyuqmi kasqaku.

1 kilu amarantuqa 100 k'anchaq allpapaq aypa; tarpukunqa 2 takira 100 ch'iptan ukhupi allin kananpaq; ichaqa, tarpuy pachapiqa allpaqa apin kanan; 2 rikch'ay tarpuymi kasqa: wachupi.



Chaypi qhipantañataqsi *chapinis* chawpinpi q'uruntawan, mana chayqa rawk'anawanpas 1 thatkiy t'uquta rurasqanku. Sapa t'uqupin 10 utaq 20 muhuta churasqaku, tukurquspañataqsi wakap wanunwan qatasqanku. 3 p'unchawmantas yura ch'ikchimusqanta qhawasqanku. Hatunchaña, yaqa chawpi kuwartachaña sayaynin kaptinsi, lliw wanuta pichasqaku. Chaymantas yurachakunata qharpasqaku.

Yurakunataqa killamanta hatunña kaptinqa, takiramanta mana saphichakunanpaq rakisqaku. Kaykunaqa paray pachapaqsi (Inti Raymi killa) ña tarpupanapaqña kanan kasqa. Yura hurqusqataqa k'aspikuna watasqallapihinas tarpupanapaq astanku.

Yura tarpupaypiñataqsi runawansi mink'api ruranku: huk wachuta kichan, hukninñataq yurakunata iskay kimsamansi rakin. Hukñataqsi paqpa k'aspimanta isanka rurasqatas wiqawninpi yurakunata churananpaq watakun. Hukninsi isankamanta yurata hurquspan kuwarta kuwartamanta churan. Wakinqa sayayniyuqpacha yurata allpawan q'imispa chakinwanpas makinwanpas mat'ichata, muyuriqninta, ñit'ipan. Kayhinata tarpuyta tukunku. Kunan p'unchawkamapas *chinampa* tarpuytaqa rurachkankuraqmi; wakin ayllukunañataqsi, amarantu tarpuy qallarinkupaqa, parataray suyanku.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchasqaykimanta kay tapukuykunata qillqanaykipi kutichinki.

1. Perú mama suyupiri, ¿ima sutiwanmi amarantuta riqsinchik?
2. ¿Imaynatam amarantuta tarpusqaku?
3. Perú mama suyupi, ¿imaynatam kinuwata tarpunchik?

Chaninchakuy



- Llaqtap yachayninta runa masiykunaman, yachachiqniyman, yachaqaq masiykunaman, yawarmasiyman riqsiykuchirqanichu.
- Ima yachaykunatapas allin yuyaywanchu riqsiykuchirqani.
- Manaraq llamk'ayta qallarichkaspa, Yachachiqniywan, yachaqaq masiykunawan imayna llamk'anamanta rimaykurqanichu.
- Qillqa ñawinchasqaymanta, tapukuykunata allintachu kutichirqani.
- Kinuwa t'akaymanta yachaykunata allintachu riqsiykurqani.
- Wak llaqtapi amarantu tarpuypi yachaykunata; llaqtanchikpi tarpuy yachaykunatawan tupaykuchirqanichu.

Simi taqi

Amarantu: 'planta familia de la kiwicha'.

Isanka: 'canasta'.

Kantaray: 'mes de octubre'.

Kuwartá: 'cuarta, palmo'.

K'usi: 'calabacín'.

Mawk'a: 'antiguo'.

Paqpa: 'ágave, maguey'.

Qhapaq Sitwa: 'mes de agosto'.

Wamp'u: 'embarcación'.

Yura: 'planta'.



PACHA MAMAP

**T'iktuta qhawarispa tapukuykunata kutichiy:**

1. ¿Imatataq kay t'iktupi rikunki?
2. ¿Imaynam Pacha Mamanchik kachkan?
3. ¿Imaynatataq kunan runakunari Pacha Mamanchikta qhawanku?

Yacharqankichu:

Apu taytanchikkunaqa llapatam qhawariwanchik; qhariña utaq warmiña kaptinchikpas munakuwanchikmi. Uywasqanchikta riqsikuspanchikmi paymanpas khuyakuyninchikta apaspam haywariykichik. Apunchikkunaqa uyariwanchikmi; chaymi musqhuyninchikpi willawanchik. Qhawaykusqanchikpim chaskiwasqanchik mana chaskiwasqanchistapas yachanchik.

P'UNCHAWNIN YUYARIY



Paqarimusqa

Ñawpa awichunchikkunaqa Pacha Mamanchikwan rimanakuspam kawsarqanku; ima ruray qallarikunapaqpas Pacha Mamaman haywarikuna, Apukunaman phukurina kaq, imaraykuchus paymi llapanchikta imaymana mikhuyta ruruchikpa, unuta, wayrata, uywata ima quwanchik, Ichaqa qhipa wiñay mana imatapas yachanchu.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Pacha mamap p'unchawninpi harawi qillqasqata ñawinchay.



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan hamut'ay.

1. ¿Imatataq Pacha Mamamanta yachanchik?
2. ¿Imapaqtaq ñawinchasunchikri?
3. ¿Pikunapaqtaq chay qillqatari ñawinchankuman karqan?
4. ¿Imapaqtaq chay qillqatari wakichisqa kanman?



Ñawinchanakipaq kay kamachiykunata hunt'ay.

1. Musuq rimaykunata tarispaqa, wak raphichapi qillqaykusun.
2. Qillqa allin hap'iqanapaq, iskay kimsa kutita ñawinchasun.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa, qillqana mayt'unchikpi qillqaykusun.

Pacha Mamalláy

¡Arí, qammi kanki, Pacha Mamalláy!,
Ilapan runap maman.
¿Imaynam uyayki kachkan?,
¿kuisqachu, llakisqachu?

¿Imaynam sunquyki kachkan?,
¿ancha k'irisqachu, sumaq llamp'ullachu?
¿Imaynatam sunquykita kicharquspa qhawaykuyman?,
llakisqachu, kusionqachu tarikusunqaykita yachaykuyman.

Qampa sunqukipim imaymana mikhuykuna rurun,
qampa chukchaykimantam sach'a rurukuna wiñamun.
Samayniykiwan tiqsi muyuntinpi runakunata kawsachinki,
Tayta intip yanapayninwantaq, tiqsi muyuntinta k'ancharichinki.

¿Imaynam kachkanki, Pacha mamalláy?,
uyariykuyta munayki, ¿manañachu uyariyta munawanki?,
¿sinchi phiñasqachu tarikunki?, icha sinchi unqusqachu,
llakisqachu kay kawsay pachapi tarikunki.

¿Mana sunquyuq wawaykikunachu hatun llakiman
apaykusunkiku?
Chayraykuchu manaña, ñawpaqhinachu uyaripuwankiku.

Allin sunquyuq wawaykikuna, kachkaykuraqmi;

Qamwan kуска kawsaq chiripipas q'uñipipas,
llakiypipas kusikuypipas, kawsaq masikuna kachkaykuraqmi.
Chayraykun kay p'unchawniykipi kay sumaqta rimaykamuyki;
tiqsi muyuntinpa maman: Pacha Mamalláy.



Yuyarinapaq

Runa masinchikkunawan mana sumaq kawsayta yachasqanchikraykum imaymana wañuchikuq hampikunata, t'uqyanakunata paqarichispa llapan Pachata ñak'ayman apachkanchik. Chayraykum, tiqsi muyuntinpi pachanchik manaña allinchi kapun.

Qullqi mirachiyta munaspanchikmi Pacha Mamap sinchi ruruchiyman rinchik; chayraykum wayratapas allpatapas unutupas qhillichanchik. Chaymi, llapan runakuna munasqanchikta ruranchik.

Kay yuyayniyuqmi llapanchikpas kanchik, chayraykum tiqsi muyu sinchita q'uñirikuchkan. Runa kawsaypa chawpinhina, sunqunhina rikhurin, paykunap huchanpim Pacha Mamanchikpi llapan ima kawsayta mana allin kawsaymam apawanchik. Kristiyanup taytachanmi kayhinata nirqan: "Qamkunapmi kay allpaqa, munasqaykichikta ruraychik", nispa. Ichapas chay yuyaywan runaqa munasqanta Pachawan ruran.

Runawan Pacha Mamawan kusi kusi kawsayta munaspaqa sumaqtam uywanakunanchikmi. Ichaqa, manam sapallanchikchu kanchik: Pacha Mamanchikqa llapan kawsaykunap wasinmi, manam runakunallapaqchu. Chaymi wakin kawsaykunawanpas allinta uywanakunanchik. Manam kawsay kanallanpaqchu, aswanchá llapan kawsaqkunam allinpi kasunman; chaymi uywakunapas sach'akunapas mayukunapas hallp'apas wayrapas parapas allinniyuqmi kanku.



Ñawinchasqaykimanhina, kay tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. Qillqasqapiri, ¿pitam anyanakuchkanman karqan?

2. Chay harawiri, ¿ima yachaytam riqsichiwanchik?
3. ¿Pitaq Pacha Mamanchikta yanapan?
4. ¿Imaynatam parata kachaykamuwanchik?
5. ¿Imaynatam wayrata samananchikpaq churaykamun?
6. ¿Imanaptintaq pacha Mama manaña uyarikapuchkanchu?
7. ¿Pikunataq kanman mana sunquyuq millay runakunari?
8. ¿Imanaptintaq kay watakuna manaña para chayapuchkanchu?

¿Imaynatam kay qillqasqata yacharqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirqankichu? ¿Imaynatataq wasaparqanki?
2. ¿Imakunatam Pacha Mamamanta yacharurqanki?
3. ¿Musuq simikunata tarirqankichu?

Iskay kaq ñawinchana

Suquwamish llaqtapi imayna Pacha Mamawan kawsasqankumanta ñawinchanki



Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunawan kamut'ay.

1. ¿Imatataq Pacha Mamamanta yachanchik?
2. ¿Imapaqtaq ñawinchasunchikri?
3. ¿Pikunapaqtaq chay qillqatari ñawinchankuman karqan?
4. ¿Imapaqtaq chay qillqatari wakichisqa kanman?



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Musuq rimaykunata tarispaqa, wak raphichapi qillqaykusun.
2. Qillqa allin hap'iqanapaq, iskay kimsa kutita ñawinchasun
3. Mana riqsisqa simikunata tarispaqa, qillqana mayt'unchikpi qillqaykusun.



... Pacha Mamaqa kaqninchikmi, ñuqanchiktaq
Pacha Mamap kaqninmi kanchik



USA suyu kamachikuqmi kartata apachikamun. Allpanchikkunatas rantiyta munan. Khuyasqa simikunawan allin kananchikpaqsi munapayayninta apachikamun. Paypaqsi nisqanqa allin kanman, aswansi mana khuyawasqanchiktaqa payqa yachanmi. Kayhina kaptinpas, mañawasqanchikta chaskisunmi, mana mañakusqanmanhina ruraptinchikqa pistulanwan hamuspam allpanchikta hap'ikunqaku. USA kamachikuqpa mañakusqanta hatun qullana Noah Seathqa chaskinmi. Rimasqayqa quyllurhinam, manam imatapas pakanchu. ¿Imaynatataq hanaq pachatapas ruphaytapas allpatapas rantinkuman? Kaytaqa llaqtayqa manam riqsinchu.

Kunankama wayrap chirillanpas, unup k'anchariyninpas mana ñuqaykupchu, ¿imaynatataq qamkuna rantirquwankichikman? Pacha chayamuptinchá ñuqayku rimasaqku. Allpap sapa k'uchunmi runaypaqqa willkam. Pinup k'anchariq sapa kichkanmi, sapa mayu patanpi aqum, sapa sach'a sach'ap llanthunmi, sapa illariynin, sapa urup waqayninmi runaypa yuyayninpiqa willkam.

Yuraq q'ara runakunaqa ñuqaykuhina, mana kasqankutaqa yachankuchu. Paykunapaqqa ima rikch'aq allpapas kaqllam, paykunaqa hawa runahinam, tutalla hamuspa munasqanku allpata hap'ikunku. Allpaqa manam pananchu/ñañanchu manataqmi wawqinchu/turancho.

Hap'irqukuspaqa hinallam ñawpaqman purin. Paykunaqa taytankupa p'ampakusqan allpatapas saqinkus, manas imapas qukuncho. Chayhinam taytanpa p'ampakusqan allpapas churinkunap t'aqasqa allpakunapas qunqasqam kanku. Wiksanmi allpata mikhurqunqa, hinaspam purunyasqa ch'aki allpata saqinqa. Llaqtankuqa ch'umpi runap ñawintam nanachin.

Ichaqa ch'umpi runa sallqa kaq upa kasqanrayku, mana uyarinchu manataq hamut'anchu. Yuraq q'arakunap llaqtanpiqa manam imapas kusi kusilla kanmancho. Manam wamp'ukunap phawasqallantapas sach'akunap raphin wichikusqantapas may k'uchu llaqtapipas uyariwaqchu.

Ichaqa sallqa kaq upa kasqayraykus chaykunataqa mana aypanichu; chaychá ch'inpas rinriypi qaparichkan. Chaymi ñuqa tapukuni: Tuta puriq pispup takiyninta, kay runakunapa takisqanta, runa mana uyariptinqa, ¿imataq kawsaypi qhipan? Qucha hawantakama wayra purispan, llamp'u sukasqantam ch'umpi runaqa munan, hinaspapas chawpi p'unchawpi parawan mayllisqa wayra muskhiytam munan, mana chayqa pinup asnayninwan chapukusqa wayra muskhiytam munan. Runapas uywapas sach'apas chayhina samayllatam muskhinchik, chayraykum ch'umpi runapaq wayraqa ancha munaymi. Yuraq q'ara runapaqqa manachushina wayra muskhisqanqa kanchu. Sapa p'unchaw wañuchkaq runahinam mana asnasqantaqa riparanchu.

Mañawasqanta chaskispayqa kaytam mañasaq: Yuraq q'ara runaqa kay allpapi kawsaq lliw uywakunatam wawqintahina qhawanam. Sallqa runam kani, ñuqapaqqa manam huk ñanqa kanchu: Chayllatam riqsini. Waranqa waranqa pampakunapi



bisonte ismusqantam qhawani. Makinawan purispanku pukllaqhinalla wachupi saqinku. Upa runam kani, chaychá makina purisqan bisontemanta aswan chaninniyuq kasqanta mana aypanichu bisontetaqa, mikhuspa kawsanallaykupaqmi wañuchiyo; mana uywakuna kaptinqa, ¿imaynataq runakuna kawsankuman? Lliw uywakuna chinkaptinqa, runakunachá saqisqa nunahina llakiwan purispan wañunkuman.

Ima llakipas uywakunata hap'iptinqa, runakunatapas hap'inmi. Llapanchikpas hap'inasqam tarikunchik. Llapan ima allpa k'irichaqmi wawankunatapas k'irichanqa. Churinchikkunam tayta mamanku p'inqaypi churakusqankuta qhawarqunqaku. Llapan qhawasqanchikkunam p'inqaywan hap'ichikunqaku. Chayraykum atipachikusqanta llakiwan t'ikran, hinas pam qhilli mikhuynawan ruphaq upyanakunawan ukhunkuta qhillichanakunku.

Qillqaq: Nancy Emely Valeriano Gutierrez



Ñawinchasqaykimanta kay tapukuykunata qillqanaykipi kutichiy.

1. Qillqasqamanhina, ¿imaynatam Pacha Mamanchikta yuraq q'ara runari qhawasqa?
2. Qillqasqamanhina, ¿imaynatam Pacha Mamanchikta ch'umpi runari qhawasqa?
3. Pachanchik kusi kusilla kananpaq, ¿ima nispataq runa masiykikunata rimapayawaq?

¿Imaynatam kay qillqasqata yacharqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirqankichu? ¿Imaynatataq wasaparqanki?
2. ¿Imakunatam Pacha Mamamanta yacharurqanki?
3. ¿Musuq simikunata tarirqankichu?

Chaninchakuy



- Yachachiqniytapas, tayta mamaytapas, yachaqaq masiykunatapas harawi ñawinchasqayta willakunichu.
- Llamk'ay qallarisqaypim ima ruranaytapas allinta yacharqani.
- Pacha mama qhawaymanta rimaq qillqasqatam, kallpayuq rimaykunata tarispan, ñawincharqani.
- Qillqasqa ñawinchasqaymanta tapukuykunataqa, mañakusqanmanhinam, allinta hamut'aspa kutichirqani.
- Harawi qillqa imamanta rimasqantapas riqsirquniñam.
- Qillqasqapi musuq simikuna rikhurimusqantapas riqsirquniñam .
- Harawi qillqap sayaynintapas allintañam riqsirquni.

Simi taqi

Ch'umpi runa: 'hombre piel roja'.

Kaq: 'parte'.

Sallqa kaq: 'silvestre, salvaje'.

Suquwamish Ilaqta: 'pueblo originario de América del norte'.

Tiqsi muyu: 'mundo'.

Wamp'u: 'embarcación'.

Wichiy: 'caerse, derrumbarse'.

Willka: 'sagrado'.

Yuraq q'ara runa: 'hombre blanco'.



APUNCHIKKUNAP MANA PIP



T'iktuta qhawarispa tapukukuykunata kutichiy.

1. ¿Imatataq kay t'iktunapi rikuchkanki?
2. ¿Pitaq kay pirqakunata ruranman karqan?
3. ¿Hayk'a watayuqtaq kay pirqaqunari kanman?
4. ¿Maypitaq kay pirqakuna tarikun?



Yacharqankichu:

Yanayasqa q'umir kuka k'intucham machuchakunamanqa willan. K'intum huknin waqtachanmi tumpa punkisqacha. Ch'uya qumir chutarisqahina suyt'i kuka k'intucham takyasqa qharita riqsichin, rikch'ayninqa suyt'ucham kanan. Huch'uy suytu kuka k'intucham qhari warmata riqsichin. Kuka k'intu tulluman rikchakuptinqa qachikuqmi tullu nanaywan tarikun. Pukyusqa unquytañataqmi ruyruniraq kuka k'intu riqsichin.

WASINQA TUPAPAYANANMI



Paqarimusqa

Españamanta chayamuq runakuna llaqtanchikta ch'inyachirqanku, Apunchikkunap wasinta thuñirqanku, yachayniyuq taytakunata sipirqanku, llapan kawsayninchikta chinkachiyta munarqanku, chaymantapachas kunankama paykunaqa paka pakallapi Apukunamanqa haywarikunku. Qhipa wiñaykunaqa manañam chay ruraykunataqa yachankuchu.

Ñawpa kawsayta yuyarispá, imaynatam misti q'arakuna chayamuspa kawsayninchiktapas yachayninchiktapas kunan p'unchawkama sarunchachkanku, chaykunata riqsiykusun.

Huk kaq ñawinchana



Yachay aypana:

Kawsayninchik chinkasqanmanta rimaykunata hamut'asun hinallataq qillqakunta ñawinchaykuy.

Apunchikkunapi iñiyanta rimaykuna



Manaraq ñawinchachkaspa kamachikuykunata hunt'ay.

1. Ñawpaqta upallalla ñawinchasun, chaymanta kallpawan rimaspa ñawinchasun.
2. Qillqap chawpi yuyayta tarispaqa qillqanaykipi qillqay.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispa simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiniykita tapurikuy.



Ñawinchachkaspa kay kamachikuykunata hunt'ay.

1. Ch'inllapi allinta hap'iqaspa ñawinchay.
2. Willakuypa sunqunta tarispa siq'iwan ch'ikuy.
3. Mana riqsisqa rimaykunata tarispa sut'inchay, hinaspa simi qullqapi machkharay.
4. Manapas yuyaykuna sut'ichu kachkan chayqa, wakmanta wañinchay, mana chaytaq yachachiqniykita tapuriy.
5. Kunanqa willakuyta ñawinchayta qallariy.

Iñiyinchikkuna chinkachiy munasqankumanta

España runakunaqa ñiyinkuman ñinanchiktam munarqanku, chaytam chayamusqankumantapacha maskharqanku. Chaymi ñiyinchikkunata chinkachiyta munarqanku, saywanchikkunata thuñichirqanku; hinallataq Wak'anchikkunap, Apunchikkunap tiyanankupi wak iglesia nisqata sayachirqanku.

Chay siglo XVI nisqa watakunapim Españan kurakuna huk umalla qichwa llaqta ñiyinchikta chinkachinankupaq tuta p'unchaw llamk'arqanku. Mana samaripa llamk'achkaptinkupas manam Pariya Qaqata, Awsanqatita, Qurupunata, Illapata ima chinkachiyta atirqankuchu. Chaysi, ñawpa tayta mamanchikkunaqa hinallam Apukunaman haywakuchkarqanku.

Kayta qhawaspankum kurakunaqa siglo XVII watakunapi 3 kutita Apukunata kaqtaq illakunata chinkachiy llusqirqanku. Ñawpaqmi karqan:

a) 1609 watamanta 1619 watakama; ch) 1625 watamanta 1626 watakama; chh) 1641 watamanta 1671 watakama. Kaypim ichaqa munasqankuta tarirqanku. Chaypim hampiq runakunatawan paqkunatawan altumisayuykunatawan layqakunatawan kuskata chinkana wasikunapi wichq'asqaku, wakintataqmi wañuchipusqaku. Chaysi, runanchikkunaqa yachayninkuta waqaychanankupaqmi llaqtan llaqtanta watupakuspa puriq kasqaku. Kayhinata watupakuspankum.

Apunkunamantapas illapankunamantapas yachayninkuta pakasqaku; chayhinatam tayta mamamanta churinman yachachispallanku, mana chinkachiyta atisqakuchu.

España kurakuna llaqtanchikpa ñiyininta mayhinataña tukuchiyta munachkaptinkupas, hinallam sapa p'unchaw rurayninchikpi kawsakurqan. Qichwa llaqtanchikqa manam hawa llaqtamanta hamuq yachayninkunata chayhinalla chaskiyta munarqanchikchu; aswanmi rurasqanchikpi sinchita saphichakurqanchik.

Huk rikch'aq haywarikuykunatam rikhurichirqanchik. Manañam Apunchikkunawan rimanakurqanchikchu. Ñut'usqa illakunawan



huch'uychalla kasqanrayku pakaspahinalla rimanakurqanchik. Mana rikch'ayniyuq rumichakunapas ñuqanchikpaqqa kallpayuq willkakunam kanku. Kaytaqa upa españolkunaqa manam musyakurqankuchu. Hinaspapas, Jesucristota, Santa Mariatam, Santo Tomastam mañakuchkasunmanhina, upakunata iñichirqanchik. Aswan manayá paykunawanchu rimarqanchikqa, Apukunawanmi sunqunchikpiqa rimakurqanchik.

Jesucristop chakinpi qunqurisqata ghawariwaspanchikmi kurakunaqa kuisqaña karqanku: "Ñam iñiyinchikman sunqunta t'ikrarqunchikña", nispanku. Kunanqa manaña chayhinañachu kanchik. Yaqa siglo XVII watakunapi tukuykuchkaqtañam musyakurqanku.

España runakunap rurasqankuqa Ilaqtanchikpa iñiyintam sinchita iquyarqachirqanku, aswan manam p'uchukayta tukurqankuchu, chaymi kunankamapas Apunchikkunaman, Pacha Mamanchikman, Intimam, Killaman, Mayuman, Quchaman ima haywarikunchikraqmi. Kristiyanu risukunawan rimapayaspas, Apunchikkunatam rimapayachkanchik. España runakunap sunqunpiqa manayá Apukuna apachitakuna, Pariya Qaqa, Illapa chinkachiyllatachu maskharqanku; paykunaqa Wak'akunap tiyasqan allpakuna hap'ikurqanku; chaymi kunan iglesiap allpankuna kapun. Kaq kumun español runaqa qurita qullqita maskaspanku, munaspanku illapakunap wañuyninta maskharqanku.

Qillqa wakichiq: Guillermo Valeriano Anahui





Ñawinchasqaykimanta tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imanaptinmi munarqanku pachamanchista manaña yurarinanchista?
2. ¿Imatam ispañul runaqa chayamusqankumanta maskharqanku?
3. ¿Pikunam allpakunata hap'ikapuranku?
4. Qhawarisqaykimanhina, ¿allintachu ispañulkuna ruraraqanku?

¿Imaynatam kay qillqasqata yacharqanki?

1. ¿Sasachakuykunata tarirankichu? ¿Imaynatataq wasaparqanki?
2. ¿Imakunatam kay qillqamanta yacharqurqanki?
3. ¿Musuq simikunata tarirqankichu? ¿Imaynatam musuq simip yuyayninta chanincharqanki?

Iskay kaq ñawinchana

Suwamisu llaqtapi imayna pachawan kawsasqankumanta qillqata ñawinchanki.



Manaraq ñawinchachkaspa kamachikuykunata hunt'ay.

1. Ñawpaqta upallalla ñawinchasun, chaymanta kallpawan rimaspa ñawinchasun.
2. Qillqap chawpi yuyayta tarispaqa qillqanaykipi qillqay.
3. Mana riqsisqa simikunata tarispa simi qullqapi maskhay, mana hinataq yachachiniykita tapurikuy.



Ñawinchanakaspa kay kamachikuykunata hunt'asun.

1. Ch'inllamanta qillqataqa ñawinchanki.
2. Allin rimaynunamanta hamut'anki.
3. Qillqakunap sunqunta llimp'ispapas, mana hinataq siq'ispapas sut'iyachinki.
4. Mana allintachu hap'iqanki chayqa, wakmanta ñawincharkunki.



Ñuqanchikpaq hallp'áqa, ñuqanchikpas hallp'allataqmi kallanchiktaq



Kawsayninchik tukunankama maypi tiyananchikpas imañataq qukuwanchikman. Manañam llumpaqa kanmanchu. Iskay kimsa p'unchwamantaqa, iskay kimsa puquy mit'amantaqa, sach'a ukhunkunapi purisqankuta huk kuti hatun kallpasapa runakunap p'ampakusqan wasip chimpanpi sayaspanku hatun ayllunchikkunap churinkuna manañas ñak'akunqakuñachu.

Huktam ñuqanchik yachanchik, ichaqa yuraq q'ara runakuna yacharqunankupaq p'unchw kanqa: Apunchikqa kikin Apun kachkan. Apunchik uywanchikhina qampa kasqanta umachachkankichá. Allpayku hap'ikuy munasqaykitahinas Apuykutapas hap'ikuyta munachkanki. Kayta nisqayki, chay ruraytaqa qamqa manam atiwaqchu. Payqa runap Apunmi, khuyakuyninqa hinallam yuraq q'ara runapaqpas ch'umpi runapaqpas. Kay allpataqa payqa khuyakunmi. Allpa k'irichayqa paqarichiqnin ancha chiqniyninmi kan.

Ichayá Awya Yala ayllukuna manaraq tukuchkaptin yuraq runakunapas chinkanman. Hinallayá puñunaykita qhillichachkay, qanrachasqaykipi puñunaykipaq p'unchwqa kanqam. Lliw Wisuntikunata wañurqachiptinku, hinaspa lliw sallqa uywakunata sillarquptinku, chaymanta sach'akuna

mana qhawasqa t'uqunkuna runallaña asnaptinqa (rimaysapa yuraq warmikuna urqukunata wampurquptinqa). ¿Maypitaq sach'akuna chinkasqa?, ¿maypitaq anka chinkasqa?

Wiñaypaq wiñaqta chinkachisunchik. Uywa hap'iypas qullurqun Wayrahina phawaypas chinkarqun. Kawsayqa wiñaypaq ripukun, chaymantaqa kawsapakuytas qallariykusunchik. Yuraq q'ara runakuna ima musqusqanta yachaspanchikqa, ichayá munasqankuta aypaswanpas. Imatayá, chiri mit'a pachakunapi, churinkunata rimapayanku.

Ima musquykunawanyá illariyta qhawanankupaq ñutqunkuta qhillichanku. Aswanmi, ñuqanchikqa sallqa upam kanchik. Yuraq q'ara runakunap musqusqankuqa pakasqam ñuqanchikpaqqa. Pakarayasqa kaptinmi, ñuqanchikqa ñanninchikta qatisun. Ñuqanchik ari nispaqa maypi yachananchik allpa quway munasqankuta takyachinallapaqchá Ichapasyá chaypiqa kay p'unchwakunallaña kapuwasqanchikkama kawsasunwan, chaytam munanchik.

Manaña ch'umpi runakuna kay allpakunapi kaptinpas, utaq yuyayninpas urqkunapi, wayq'ukunapi, mayukunapi puriq phuyup llantun hinallanña kaptinpas, kay allpakunaqa llaqtaypa kallpanhinallam tarikunqa. Imarayku, paqariq wawahina mamanpa sunqun p'um p'umyasqanta khuyasqanhinam llaqtayqa sinchita allpata khuyan. Ñuqayku qamkunamanta allpaykuta rantirquptiykuqa, ñuqaykuhina sinchita khuyaychik, ñuqaykuhina qhawaychik. Imayna qusqaykutahinalla umaykichikpi allpap yuyayninta takyachiychik.

Hinaspa tukuy kallpaykichikwan, lliw munayniykichikwan churiykichikpaq amachaychik. Taytachahina lliw munakusqanchikhina qamkunapas allpata munakuychik. Kaytam ñuqaykuqa yachayku: Apuykuqa qamkunaphina Apullaykichikmi kan. Kay allpaqa ñawinhinam paypaqa kan.

Chayhinaqa yuraq q'ara runaqa manam kaymantaqa rakikunmanchu, manam ayqirikunmanchu.

Suquwamish ayllumanta qullana: Noah Seathl





Qillqasqata ñawincharquspa, qillqanaykipi tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantataq chay qillqasqa qillqari rimasqa?
2. Suwamish llaqtapiri ¿Imaynataq kawsaynikuri kasqa?
3. ¿Imanaptinmi kay rimaq nin: Ñuqanchikpam allpaqa, ñuqanchikpas allpapmi kallanchiktaq?
4. Llapan qillqasqata ñawinchaspa, Pacha Mamanchikpa kawsayninmanta hamut'anki.
5. Kay qillqata ñawinchaspa, ¿imaynataq qam tarikunki? ¿Imanaptin?
6. ¿Allinta hap'iqaspachu ñawincharqanki?
7. ¿Ñawinchayta tukuspa tapukuykunata kutichirqankichu?
8. ¿Imatam kay t'aqapi yachaqarqanki?
9. ¿Imaynatam chay sasachakuykunamanta llusqirqanki?
10. ¿Imaraqmi yachaqanaykipaq kachkan?
11. ¿Kay qillqata ñawinchaspa atiparqankichu?
12. ¿Imaraykutaq Suquwamish llaqta sinchita hallp'ankuta munarqanku?

Kunanqa qillqap kurpunta riqsiykuy

_____ Qillqap uman

Qallariynin:

Kaypi imas qillqanchikta
riqsiykuchisun

Kikin qillqap kurkun:

Kaypi llapan ima
yachaykunatapas qillqaykunchik.

Tukuchaynin:

Kaypi tukuchaykuqhina
ch'uyanchata qillqaykusun.



Chaninchakuy

- Amawt'aytapas, tayta mamaytapas, yachakuq masiykunatapas yachay rimasqa qillqata ñawinchachiniñam.
- Llamk'ay qallariypi, ima ruranayta allinta yacharqani.
- Wak'anchikkuna, Apunchikkuna, imayna kasqanmanta kallpawanmi rimapayarqani.
- Hawa iñiykuna iñiyninchik sarupasqanmanta yachay rimasqa qillqasqata kallpayuq rimaykunata tariqtin
- Qillqasqa ñawinchasqaymanta tapukuykunataqa, mañakusqanmanhinam, allinta hamut'aspa kutichirqani.
- Yachay rimasqa imaman tinkusqanmantapas riqsirquniñam.
- Yachaq rimasqa ukhunpi huk rikch'aq rimaykunatapas riqsirquniñam .
- Qillqap t'aqankuna sayaynintapas allintañam riqsirquni.

Simi taqi

Awya Yala: 'continente americano'.

Illa: 'elemento con la presencia de lo sagrado'.

Iquy: 'empequeñecer'.

Iñiy: 'creer, creencia'.

P'uchukay: 'concluir'.

Saywa: 'montón de piedras de carácter sagrado'.

Suquwamish Ilaqta: 'pueblo originario de América del norte'.

Wisunti: 'bisonte'.



Simi taqi

Amarantu:	'planta familia de la kiwicha'.
Awya Yala:	'continente americano'.
Ayllu, yawar ayllu:	'familia'.
Aymuray:	'cosecha'.
Ch'allcha:	'sonido de la lluvia persistente'.
Ch'umpi runa:	'hombre piel roja'.
Ch'usay, illay:	'viajar'.
Harwiy:	'soasar, semitostar'.
Illa:	'elemento con la presencia de lo sagrado'.
Illapa p'unchaw:	'jueves'.
Iñiy:	'creer, creencia'.
Inti Raymi killa:	'mes de junio'.
Intichaw p'unchaw:	'lunes'.
Iquy:	'empequeñecer'.
Isanka:	'canasta'.
K'ikllu:	'calle, calle estrecha'.
K'usi:	'calabacín'.
Kantaray:	'mes de octubre'.
Kaq:	'parte'.
Kuwarda:	'cuarta, palmo'.
Llusi:	"untar, frotar".
Mapuchi:	'pueblo antiguo de Chile'.
Mawk'a:	'antiguo'.
Ñan allichay:	'arreglo del camino'
Ñupuy:	"suavizar".
P'uchukay:	'concluir'.
P'ullqu:	"zapato".

Paqpa:	'ágave, maguey'.
Qhapaq Sitwa:	'mes de agosto'.
Qhuna:	'molino'.
Rimanap ñiqichaynin:	'conjugación verbal'.
Runa ñan:	'camino peatonal'
Runtu uqllay:	'incubar'.
Sallqa kaq:	'silvestre, salvaje'.
Saqta:	'machacado'.
Sasachakuykuna:	'dificultades, problemas'
Saywa:	'montón de piedras de carácter sagrado'.
Sikra:	'canasta'.
Suquwamish llaqta:	'pueblo originario de América del norte'.
T'iktu:	'dibujo'.
T'iktusqa willakuy:	'historieta'
Tayruna:	'antiguo pueblo de Colombia, Tayrona'.
Tiqsi muyu:	'mundo'.
Wamp'u:	'embarcación'.
Waqyana:	'celular, teléfono'.
Wara watana:	"correa".
Wichiy:	'caerse, derrumbarse'.
Willka:	'sagrado'.
Wiqaw:	"cintura".
Wisunti:	'bisonte'.
Yura:	'planta'.
Yuraq q'ara runa:	'hombre blanco'.
Yuyayniyuq siq'i:	'mapa conceptual'.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA